

資料5 事業事前計画表（概略設計時）

1. 案件名
イエメン共和国 地方給水整備計画
2. 要請の背景（協力の必要性・位置付け）
<p>イエメン共和国（以下、「イ」国という。）では、多くの村落が山岳地帯に点在しており、これらの村落には十分な給水施設がなく、また、給水車による水販売業者の単価は通常の水道料金より3～4倍高価なため、家計への負担からこの水を購入する住民は少なく、生活用水は手掘りの浅井戸、谷底に染み出る僅かな湧水及び溜まった雨水等の不衛生な水に依存している。このため、水因性疾病の罹患率の増加、谷底まで1時間以上かけて水汲み労働を強いられる女性や子供の負担増大等、地域住民は経済活動、教育、健康といった様々な面で深刻な影響を受けている。</p> <p>「イ」国では、水問題は最も重要な課題として位置付けられており、第3次5ヵ年計画と貧困削減戦略ペーパー（PRSP）を統合した第3次貧困削減開発計画（2006年～2010年）でも引き続き、地方給水を優先分野の一つとしているものの、地方部の給水整備は依然遅れており給水普及率は約45%（2007年全国平均）と報告されている。</p> <p>上記課題を克服するため、水・環境省は2015年までに地方給水率を45%（2007年全国平均）から72%以上へ向上させることを目標とする「国家水セクター戦略・投資プログラム（2008年～2015年）」を策定した。</p> <p>本計画において、地方部に位置する5州19サイトに給水施設を建設・改修するものであり、約16.8万人が安全で安定した水へアクセスできるようになる。このように、本計画は上位計画である国家水セクター戦略・投資プログラムの目標達成に寄与するものであり、住民の経済活動、教育、健康といったさまざまな面での改善が期待されることから、協力の必要性、妥当性は高い。</p>
3. プロジェクト全体計画概要
<p>(1) プロジェクト全体計画の目標（裨益対象の範囲及び規模）</p> <p>「イ」国5州（アル・マウィート、サナア、ダマール、イッブ、タイズ）19サイトの住民が、安全で安定した水を利用できる。</p> <p>本計画の裨益対象として以下が想定される。</p> <p>直接裨益人口：「イ」国5州19サイトにおける住民約16.8万人（計画年次2019年にて）</p>

(2) プロジェクト全体計画の成果

対象サイトにて、水質・水量ともに条件を満たす給水施設が整備される。
水管理委員会の設立により、住民主体の給水施設の運営・維持管理体制が整備される。

住民主体の衛生啓発活動体制が整備される。

(3) プロジェクト全体計画の主要活動

対象サイトにて以下の施設建設、及び改修を行う。

ポンプ揚水設備、機械室、送・配水管、配水池、公共水栓

サイト住民に対して、水管理委員会の組織化支援、及び運営・維持管理能力の強化支援

サイト住民に対して衛生啓発を実施する。

(4) 投入（インプット）

日本側（＝本案件）：無償資金協力 16.80 億円

相手国側

(ア) 必要な人員：カウンタパート技術者

(イ) 給水施設の運営・維持管理に係る経費（受益者負担）

(ウ) 各戸給水配管工事（材工込み、受益者負担）

(5) 実施体制

主管官庁：水・環境省

実施機関：地方給水公社

4. 無償資金協力案件の内容

(1) サイト

5 州（アルマウィート、サナア、ダマール、イップ、タイズ）における 19 サイト

(2) 概要

5 州 19 サイトにおける給水施設の建設、及び改修

対象サイト住民を対象にした運営・維持管理能力の強化、及び衛生啓発活動

(3) 相手国側負担事項

施設建設用地の確保

アクセス等の整備

(4) 概算事業費

概算事業費：17.56 億円

（無償資金協力：16.80 億円、「イ」国側負担：0.76 億円）

(5) 工期 (A 国債)

詳細設計・ソフトコンポーネント・入札を含め約 40 ヶ月

(6) 貧困、ジェンダー、環境及び社会面の配慮

貧困削減促進：

水料金の支払えない貧困家庭に対しては、無料で水を提供するといった住民どうしの相互扶助の仕組みを、水管理委員会を通じて実践・改善できるよう配慮する。

ジェンダー：

WUA 設立時及び運営中に開催される会合等において、女性の参画を促進するよう配慮し、役員が男性だけに偏りのないよう住民に提言する。

環境社会配慮：

プロジェクト対象井戸の干渉範囲内で新規水源開発をしない、またポンプは適正揚水量以内で運転するなど、地下水の過剰利用を行わない。

5. 外部要因リスク (プロジェクト全体計画の目標の達成に関するもの)

治安、経済条件、地下水賦存状況が予想外に悪化しない。

6. 過去の類似案件からの教訓の活用

特になし。

7. プロジェクト全体計画の事後評価に係る提案

(1) プロジェクト全体計画の目標達成を示す成果指標

指標	現状 (2009 年)	計画値 (2019 年)
安全で安定した水の供給量	0L/日/人	20L~40L/日/人
安全で安定した水を受 益する人口	0 人	16.8 万人
水汲み労働時間	3.8 時間/日	0

(2) その他の成果指標

特になし。

(3) 評価のタイミング

2013 年以降 (全施設完工後)。

イエメン国地方給水整備計画 ソフトコンポーネント計画書

1. ソフトコンポーネントを計画する背景

イエメン国地方給水整備計画(以下、本計画)は、上位目標であるNWSSIP-Update¹に掲げる地方給水率の向上に資するため、イエメン国(以下、「イ」国)の「プロジェクト対象地域(5州19サイト)の住民に安全な水が安定的な供給される」ことを目標として実施される。この目標が達成されるためには、給水施設の整備(地下水を水源とする給水施設の新規建設および既存給水施設の改修・拡張)のみならず、給水施設の運営・維持管理体制が整備され、持続的に施設が稼動することが重要となる。「イ」国の地方給水プロジェクトでは、対象サイトの住民が主体となって給水施設の運営・維持管理を行うことを目的に、水管理委員会(Water User Association: 以下、「WUA」)を設立し、地方自治体に法人登録することが求められている。

本計画対象サイトについては、これまで「イ」国水資源管理・地方給水改善計画(2005～2007年)(以下、開発調査)および本計画準備調査の中で、以下の調査を実施してきた。なお同調査では、施設の稼動、非稼動にかかわらず給水施設を有している住民組織を対象とした。

- a. 当該セクターの運営・維持管理にかかる政策のレビュー
- b. 実施機関、他ドナーとの協調戦略のレビュー
- c. 地方給水整備公社(GARWSP)本部、各支局への聞き取り
- d. 各対象サイトにおける村長、それに準ずる指導者、サイト内の有識者・有力者および既存給水施設の運営・維持管理を行っている住民組織代表者に対するインタビュー調査
- e. 開発調査時のパイロット・プロジェクト(3サイト)で整備された給水施設における住民組織による運営・維持管理体制の現況評価

上記調査の結果明らかとなった既存給水施設の運営・維持管理状況は、下記のとおりである。

(1) 運営・維持管理にかかる主な成功要因／不成功要因

[主な成功要因]

- a. 施設利用者に対するアカウントビリティ(会計および意思決定)の向上
 - ・住民選挙による執行部の選出
 - ・規約の整備、組織登録、利用者に対する会計報告
 - ・住民総会等での重要事項の決定
- b. 効率的かつ財政的に健全な施設の運営・維持管理
- c. 水道メーター設置と従量制料金設定の導入による経営上必要な収入の確保

¹ NWSSIP-Update: National Water Sector Strategy and Investment Program(国家水セクター戦略・投資計画-アップデート)(2008年～2015年)。「イ」国の地方給水・衛生セクターに関わる上位計画で、地方給水率を2007年の45%から2015年までに72%以上に向上させることを目標としている。

[主な不成功要因]

- a. 村長を中心とした父権的なマネジメント体制
- b. 低廉な水利用料金設定に起因する経営上必要な収入の不足

(2) 対象サイト住民主体の意思決定プロセスの構築の必要性

本件プロジェクトで計画される施設において、流域の地下水を保全するために、1)適正揚水量で運転すること、2)干渉範囲において新規に地下水開発を行わないことの2点は本案件実施の前提条件であり、住民組織が責任をもって行うことを義務付けている。

ただし、未だに村長を中心とした父権的なマネジメント体制をとり、組織的な運営・維持管理が行われていないサイト、あるいはオーナーシップが村長中心となり、運営・維持管理体制について住民自身によるオーナーシップ意識が希薄であるサイトもある。このようなケースにおいても、住民組織が責任をもって上記前提条件を満たすためには、サイト住民主体の意思決定プロセスの構築が必要となる。

(3) 本計画で整備された給水施設を利用し、持続的に安全な水を有効利用するための衛生啓発活動の必要性

整備された給水施設を利用し、対象サイト住民が持続的に安全な水を有効利用するためには、衛生に対する知識・態度・習慣を備えるべく、衛生に関する意識・習慣の改善促進を行う必要がある。

このような状況に対して、本プロジェクト対象サイトにおいて、対象サイト住民による持続的な運営・維持管理体制を構築することが、無償資金協力の効果の持続性を確保する上で重要であり、体制構築に必要な支援をソフトコンポーネントとして実施することが適切と判断される。

2. ソフトコンポーネントの目標

「対象サイト住民に安全な水が安定的に供給される。」という本計画の目標達成に資するため、プロジェクト終了時において、全ての対象サイトに設立されたサイト住民主体の WUA が、持続可能な運営維持管理体制を維持していることを目標とする。

3. ソフトコンポーネントの成果

ソフトコンポーネントにより期待される直接的効果(成果)は、以下のとおりである。

【成果(1)】：プロジェクト対象サイトにおいて、住民の主體的参画による給水施設の運営・維持管理体制が整備・強化される。

【成果(2)】：対象サイト住民の衛生概念が向上する。

4. 成果達成度の確認方法

「3. ソフトコンポーネントの成果」に定めた成果の達成度を確認する方法、ならびに指標(項目)を以下に示す。

【成果(1)】：プロジェクト対象サイトにおいて、住民の主体的参画に基づく給水施設の運営・維持管理体制が整備・強化される。

【指標1-1】	プロジェクト期間中に、対象 19 サイト全てに WUA が設立され、登記される。
【方法1-1】	ソフトコンポーネント終了時に、WUA の設立状況ならびに地方自治体の登記簿を確認する。
【指標1-2】	WUA の持続的な運営・維持管理体制が整う。
【方法1-2】	ソフトコンポーネント終了時に、運営・維持管理に係る規約及び記録、ならびに財務の記録の整備状況を確認する。
【指標1-3】	WUA に、給水施設の運営・維持管理に必要な能力を備えた操業員(ポンプ・オペレーター、料金徴収者、検針員等)が配置される。
【方法1-3】	ソフトコンポーネント終了時に、操業員(ポンプ・オペレーター、料金徴収者、検針員等)の活動に係る各種記録簿を確認する。

【成果(2)】：対象サイト住民の衛生概念が向上する。

【指標2-1】	全対象サイト住民の衛生に対する意識が高まる。
【方法2-1】	衛生啓発にかかる参加型衛生教育に係るトレーニングの記録を確認する。

5. ソフトコンポーネントの活動(投入計画)

「2.ソフトコンポーネントの目標」並びに「3.ソフトコンポーネントの成果」を達成するために必要な活動計画の策定を行った。諸活動の設定は、各成果に対応するもので、大別すると以下のとおりである。

【成果1に対する活動】

- 1 サイト住民に対する参加型運営・維持管理にかかる組織体制オプションの説明と合意、ならびにトレーニング・ニーズの把握
- 2 WUA の設立支援ならびに組織・施設運用にかかる規約の策定支援
- 3 WUA 総会の開催による WUA 規約の合意形成、ならびに WUA 執行部の選出
- 4 WUA の法人登録支援
- 5 モニタリング(監査)委員会の形成
- 6 WUA 執行部ならびにモニタリング委員会に対するトレーニング(組織マネジメント、会計・財務、操業ならびに修繕にかかる指導)の実施
- 7 操業員(ポンプ・オペレーター、料金徴収者、水位測定検針員等)に対する技術トレーニングの実施

【成果2に対する活動】

- 8 ピア・エドューケーターの選任と参加型衛生教育にかかるトレーニングの実施

上記諸活動は、3 つのステージに分けられる。これら活動内容と目的、対象者、実施方法、活動期間、実施のための人的リソース、成果品、ならびに日本国側／相手国側負担について次表にまとめた。

活動内容	目的	対象者	実施方法	期間	実施リソース 【担当者】	成果品
ステージ1：参加型計画段階 (Participatory Planning)						
0 ローカル NGO/コンサルタンの選定および実施機関との協議	本プログラムの活動方針を説明し、実施機関である GARWSP と内容確認を行う。	実施機関 対象 5 支局	実施機関との協議	6 日	邦人コンサルタント ローカル NGO/コンサルタント 【日本国側負担】 GARWSP 本部 【相手国負担】	議事録
1 サイト住民に対する参加型運営・維持管理にかかわる組織体制オプションの説明と合意、ならびにトレーニング・ニーズの把握	サイト住民全体を対象とした会合を開催することにより、本件による活動の目的・内容と実施計画の説明を行い、理解と協力を得る。特に運営・維持管理に係る利用者負担原則の理解徹底をはかる。また、PRA 等の参加型分析手法を用い、本件実施、ならびに運営・維持管理に際して想定される問題・課題の分析を通じて、事業実施に係るトレーニング・ニーズを明確にする。同時に工事実施にかかわる条件 (WUA の設立・登録、規約整備状況等) を確認する。	全対象サイト住民	ミーティング/会合	3 日/サイト	邦人コンサルタント ローカル NGO/コンサルタント 【日本国側負担】	議事録
2 水管理委員会 (WUA: Water User Association) の設立支援ならびに組織・施設運用にかかわる規約の策定支援	WUA の設立 (既存組織がある場合は、メンバー構成の見直しの要否を確認) ならびに、上記確認事項に基づき、工事実施の前提条件としてサイト住民により自主的に作成される規約を、その実行可能性と有効性の観点から見直し、具現可能なものとする。	全対象サイト住民	ミーティング/会合	1 日/サイト	邦人コンサルタント ローカル NGO/コンサルタント 【日本国側負担】	運営・維持管理に係る規約 ワークショップ報告書
ステージ2：水管理委員会 (WUA) の設立と法人登録段階 (Election and Registration of WUA)						
3 WUA 総会の開催による WUA 規約の合意形成、ならびに WUA 執行部の選出	WUA メンバーの選出、ステージ1で作成される WUA の責任・役割、運営規約についての説明・修正・合意形成。また、対象サイト住民全体の合意とコンセンサスの形成を行う。	全対象サイト住民	ミーティング/会合	3 日/サイト	邦人コンサルタント ローカル NGO/コンサルタント 【日本国側負担】 SMT (Social Mobilization Team) 【相手国負担】	合意された運営・維持管理に係る規約 メンバーリスト
4 WUA の法人登録支援	WUA メンバー選出後、「イ」国における法人登録を行う。	全対象サイト住民	右記に係る書類作成・提出	1 日/サイト	邦人コンサルタント ローカル NGO/コンサルタント 【日本国側負担】 SMT 【相手国負担】	登記書類

活動内容	目的	対象者	実施方法	期間	実施リソース 【負担者】	成果品
5 モニタリング(監査)委員会の形成	WUA メンバーの中より、モニタリング(監査)委員会が形成される	全対象サイト住民	ミーティング/会合	2日/サイト	邦人コンサルタント ローカル NGO/コン サルタント 【日本国側負担】	メンバーリスト
ステージ 3 : 運営・維持管理にかかわる WUA の能力育成段階 (Capacity Building of WUA in the Scheme Operation/Maintenance and Management)						
6 WUA 執行部ならびにモニタリング委員会に対するトレーニング(組織マネージメント、会計・財務、操業、修繕ならびにモニタリングにかかわる指導)の実施	対象サイト住民に対する運営・維持管理能力向上のための活動の展開	全対象サイト住民	参加型フィードバックワークショップ	5日/サイト	邦人コンサルタント ローカル NGO/コン サルタント 【日本国側負担】	トレーニング報告書
7 操業員(ポンプ・オペレーター、料金徴収者、検針員等)に対する技術トレーニングの実施	WUA が雇用する操業員の技術向上	全対象サイト住民	参加型フィードバックワークショップ	3日/サイト	邦人コンサルタント ローカル NGO/コン サルタント 【日本国側負担】	トレーニング報告書
8 ピア・エデュケーターの選任と参加型衛生教育にかかわるトレーニングの実施	対象サイト住民に対する運営・維持管理能力ならびに衛生に対する意識向上のための活動の展開	全対象サイト住民	参加型フィードバックワークショップ	3日/サイト	邦人コンサルタント ローカル NGO/コン サルタント 【日本国側負担】	トレーニング報告書

6. ソフトコンポーネントの実施リソースの調達方法

本ソフトコンポーネント活動を実施するにあたり、前項で示した施設の運営・維持管理体制の整備・強化に係る活動を行うために、計画立案、活動の進捗・手法・成果の管理から、全体工程・活動の監理、ならびに各関係者との協議・調整、工事工程との調整等を行うことのできる専門家が必要であり、邦人コンサルタント、またはローカルから人材を調達する。同活動を実施するために必要な要員の詳細は下記のとおり。

(1) 邦人コンサルタント要員 1名(運営・維持管理計画担当)

ソフトコンポーネントの計画立案、活動工程ならびに活動内容全体の監理を行うとともに、施主および日本側関係諸機関への連絡・報告、また、プログラムの各関係主体との協議、調整、工事工程の調整を担当する。さらに、活動実施主体となる以下の現地人材に対する技術指導を行う。

(2) ローカル NGO/コンサルタント

本ソフトコンポーネントの活動実施にあたっては、実施機関側にノウハウの蓄積が乏しいため、計画対象地域にて類似業務の実績ならびに能力を有するローカル NGO もしくはローカル・コンサルタントを活用する。必要な要員の詳細は、対象地域の規模ならびに実施期間等を考慮し、下記のとおりとする。いずれも対象サイトにて類似業務の経験を有し、サイト住民との円滑なコミュニケーションが可能な人材を配置する。

① プログラム・コーディネーター 2名

邦人コンサルタントによる指導の下、対象地域における活動を主導するとともに、活動の進捗状況、各活動における手法ならびに成果を管理し、邦人コンサルタントに対し報告を行う。同要員は、本件類似活動にプログラム責任者として従事した経験を有する者とする。

② コミュニティ・ファシリテーター 2名

プログラム・コーディネーターの管理の下、同要員を補佐し、住民組織レベルでの活動展開を担当する。地方村落部給水サブ・セクターでの参加型運営・維持管理体制の構築、参加型計画・モニタリング・評価、住民組織の能力育成に係るプログラムに従事した経験を有する者とする。

ローカル NGO/コンサルタントは、プログラム・コーディネーター1名、コミュニティ・ファシリテーター1名でチームを形成し、活動する。2班体制で活動を行う時期もある。

7. ソフトコンポーネントの実施工程(施設建設の工期と合わせて設定する)

ソフトコンポーネント活動工程表に示す。

8. ソフトコンポーネントの成果品

ソフトコンポーネントの成果品は、前表に活動毎にまとめた。先方実施機関ならびに日本国側に提出されるソフトコンポーネント完了報告書の他に、主な成果品としては、運営・維持管理に係る規約、各種トレーニング/ワークショップ報告書ならびに会合での議事録等であり、これらにより活動の実施状況と成果の達成度を確認する。

9. ソフトコンポーネントの概算事業費

日本側負担事業費	:	34,839,320 円
内、直接人件費	:	2,191,000 円
直接経費	:	29,843,840 円
間接費	:	2,804,480 円


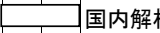








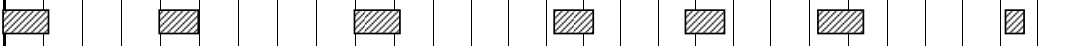

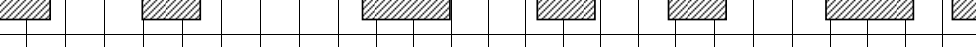
10. 相手国実施機関の責務

ソフトコンポーネント実施にあたり、実施機関側の負担にて行う活動は以下のとおりである。

GARWSP 支局と州政府で設立されるソーシャル・モビライゼーション・チーム (SMT : Social Mobilization Team) による WUA の法人登録と定期連絡

イエメン国地方給水整備計画

ソフトコンポーネント活動工程表

項目		月																													
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
実施設計		E/N, G/A																													
		 コンサルタント契約、現地調査																													
		 国内解析・入札図書作成																													
		 図書確認（現地）																													
入札監理		● E/N, G/A																													
		● コンサルタント契約																													
		 入札公示・PQ																													
		 図渡し・現説																													
		 入札・業者契約 ● 業者契約認証																													
国債本体	建設工事	 準備工																													
		グループ-1：11サイト（アル・マウィート州、サナア州、タイズ州）（27ヶ月） 																													
	建設工事	 準備工																													
		グループ-2：8サイト（ダマール州m、イップ州）（25ヶ月） 																													
ソフトコンポーネント	ステージ-1：参加型計画段階 																														
	ステージ-2：水管理委員会(WUA)の設立と法人登録段階 																														
	ステージ-3：運営・維持管理にかかるWUAの能力育成段階 																														

□ 国内  現地

資料7 参考資料

7-1 入手資料リスト

番号	名称	形態 図書・ビデオ 地図・写真等	オリジナル ・コピー	発行機関	発行年	言語
1	Re-Forestation Program	パンフレット	オリジナル	PWP		英・亜
2	Periodic Bulletin, Volume (4) September 2008	ニュースレター	オリジナル	PWP	2008	英
3	Periodic Bulletin, Volume (4) September 2008	ニュースレター	オリジナル	PWP	2008	亜
4	Annual Report 2007	図書	オリジナル	PWP	2007	英・亜
5	2003 Impact Evaluation Study, Final Report	図書	オリジナル	SFD	2003	英
6	2006 Impact Evaluation Study, Final Report	図書	オリジナル	SFD	2007	英
7	Annual Report 2007	図書	オリジナル	SFD	2008	英
8	Annual Report 2007	図書	オリジナル	SFD	2008	亜
9	Work Guide, Coplete Health Use Social Heading, Stading of Outside Experiece in Eight Countries in South and South East Asia and East Africa. written by Kamal Kar	図書	オリジナル	SFD	2005	亜
10	Designing and Executing Reservoirs of Rain Water from Building Terraces by using for Cement Technical	図書	オリジナル	SFD	2008	亜
11	A Manual for Drinking Water Systems Designs	図書	オリジナル	SFD	2007	亜
12	Handbook on Community-Let Total Sanitation, written by Kamal Kar with Robert Chanbers	データ	コピー	Plan UK throuth SFD	2008	英
13	Community Led Total Sanitation (CLTS)	プレゼンバワホデータ	コピー	SFD	-	亜
14	Community Led Total Sanitation in Yemen, Introduction of CLTS in Yemen and Global Experiences of Spread and Scaling up	プレゼンバワホデータ	コピー	Kamal Kar	2007	亜
15	CLTS Campaign Program	データ	コピー	SFD	-	英
16	Guide of Water and Environmental Projects Management in Yemeni Village	図書	オリジナル	UNICEF	2000	亜
17	Teachers' Guidelines for the CFS Based "WASH" Project, Strategy for Water, Sanitation and Hygiene Promotion in Child-Friendly Schools (Draft)		コピー	UNICEF		英
18	A Vision of a quality learning environment needs to see water, sanitation and hygiene education as essential to schools as readeing, writing and arithmetic. Only then wil we be able to properly fulfill our promises to all children.		コピー	UNICEF		英
19	Teacher Training Manual for Child Participation in Water, Sanitation and Hygiene Promotion in Schools		コピー	UNICEF		英
20	Assessment Tool for Hygine and Sanitation School Environment for Children, Basic Information					
21	Memorandum of Understanding Program Aid to the Water Sector (PAWS)	メモランダム	コピー	Royal Netherland Embassy	2006	英
22	General statement of the employee and the organization		コピー	GARWSP	2008	亜
23	GARWSP Financial Budget Year 2006-2009		コピー	GARWSP	-	亜
24	Stereotyped Documents Contracting for Supplying Pump Unit Tender No.65/2008		コピー	GARWSP	2008	亜
25	Stereotyped Documents Contracting for Pipes supply No.5/2008		コピー	GARWSP	2008	亜
26	Stereotyped Documents Contracting for Tank construction Tender No.48/2008		コピー	GARWSP	2008	亜
27	Drinking Water Supply Project Contract for the Village of Al Aiedah-Zuhrah District		コピー	The European Community	2008	英
28	Update of The National Water Sector Strategy and Investment Programme The NWSIP Update		コピー	Ministry of Water and Enviro	2008	英
29	Statistical Yearbook 2007	データ	コピー	Central Statistical Organisati	2008	英・亜
30	Statistical Yearbook 2007	図書	オリジナル	Central Statistical Organisati	2008	英・亜
31	Final Results Population,Housing & Establishment Census 2004	データ	コピー	Central Statistical Organisati	2004	英・亜
32	Final results of Popouation,Housing and Establishments Census 2004 Third Report Population Economic Characteristics	図書	オリジナル	Central Statistical Organisati	2006	亜
33	Final results of Popouation,Housing and Establishments Census 2004 Second Report Population Demographic Characteristics	図書	オリジナル	Central Statistical Organisati	2006	亜

GARWSP:General Authority for Rural Water Supply Projects UNICEF:United Nations International Children's Emergency Fund SFD:Social Fund for Development,Yemen
PWP:Public Works Project

REPUBLIC OF YEMEN
Ministry of Water and Environment
Environment Protection Authority
No/Ref: _____
Date: _____
No. of Pages: _____



الجمهورية اليمنية
وزارة المياه والبيئة
الهيئة العامة لحماية البيئة
الرقم / المرجع: ١٩٤ / ح
التاريخ: ٢٠١٣ / ٤ / ٢٩
عدد المرفقات: ٥

الأخ/ رئيس الهيئة العامة لمشاريع مياه الريف
المحترم
تحية وتقدير وبعد،،،

الموضوع: مشاريع المياه ٢٣ في محافظات (صنعاء - المحويت - ذمار - أب - تعز)
الممولة من الحكومة اليابانية

تهديكم الهيئة العامة لحماية البيئة أطيب التحيات، وبالإشارة إلى الموضوع أعلاه
وتعقيباً على مذكرتنا رقم (٢٦٤ هـ ح ب) بتاريخ ٢٩/٤/٢٠١٣م نؤكد على ما ذكر فيها
بمخاطبة فروع هيئتك الموقرة التي تقع فيها الآبار الالتزام بما ورد في الدراسة من
توصيات أثناء تشغيل الآبار.

يرجى التكرم باطلاع .

وتقبلوا خالص التحية والتقدير،،،

رئيس الهيئة العامة لحماية البيئة
م. محمود محمد شيبوه

資料 7-2-2 EPA からの承認レター英訳

Ref. No.194 HB

Date : 3/5/2009

To : Chairman,
General Authority for Rural Water Supply Projects

Dear Sir

Subject: Water Project (23)
Governorate – Sana'a / Al Mahweet / Dahmar / Taiz / Ibb
Aid from Japanese Government

The Ministry of Water Environment gives its best regards and would like to acknowledge that based on your previous letter numbered as reference 264/G/HB/ on 29/4/2007 and based on your request we would like to inform you again that the well in the surrounding area are, and the environment are based on the studies made the project the authority allowed to proceed the work of the wells and give the permission to do so.

Our best regards,

Environment Protection Authority
Chairman
Engineer Mohmud Mohamad

資料8-1 計画対象サイトスクリーニング及び優先順位

州	コード	サイト名	施設整備の 緊急性 *1	スクリーニング				結果 対象サイト可否	州別順位 (GARWSP)	州内順位 (GARWSP)	開発調査時 優先順位及び 本計画 優先順位
				水源ポテンシャル *2	治安状況 *3	コミュニティによる 維持管理能力 *4	治安状況から対象外				
アルマウイート	A-03	Ozlat Al Jaradi	高	有	○	有	可	5	1	14	
	S-02	Jarban	高	有	○	有	可	1	1	16	
サナア	S-04	Qamian-Bait Al Najrani	高	有	○	有	可		5	9	
	S-05	Afesh	高	有	○	有	可		4	11	
	S-07	Bait Al Hadrami	高	有	○	有	可		2	8	
	S-09	Ruhm	高	有	○	有	可		3	17	
	S-11	Al-Hesn-Al-Abyad	治安状況から対象外				対象外	対象外			
ダマール	D-01	Elow Al Mikhlaf	高	有	○	有	可	2	3	1	
	D-02	Hamal-Bait Al Jabar	高	有	○	有	可		4	6	
	D-03	Hegrat Al A'asham	高	有	○	有	可		5	3	
	D-05	Mayfa'at Yaer	高	有	○	有	可		1	2	
	D-07	Al Asakera	高	有	○	有	可		2	5	
	I-01	Asfal Bani Saba	高	有	○	有	可		3	4	
	I-02	Al Sana	高	有	○	有	可		2	10	
イッブ	I-04	Al Jahlah & Al Meshraq	高	有	○	有	可	4	1	13	
	T-02	Bani Al Suror	高	有	○	有	可	3	5	18	
	T-03	Sheb Humran	高	有	○	有	可		2	15	
	T-04	Yafiq Bani Hamad	高	有	○	有	可		4	12	
T-05	Al Azaez	高	有	○	有	可	3		19		
タイズ	T-06	Al Khunha	高	有	○	有	可	1	7		

*1：サイト内に保護された水源、水汲み所要時間等を考慮。

*2：開発調査時の判定

*3：サイト内での治安状況は特に問題ないと思われるが、州都やサナからの移動中のリスクはある。

*4：社会条件調査の結果、燃料代、運営費等をもとに算定し、住民による運営維持管理能力を算定した。

資料8-2 計画対象サイト深井戸水源の保全状況一覧

州	サイト名			井戸情報				2006年測定時				2009年測定時				保全状況	備考				
	サイト番号	サイト名	井戸コード	水源状況	標高 (m)	建設年	深度 (G.L.-m)	静水位 (G.L.-m)	EC (ms/m)	pH	Temp (°C)	深度 (G.L.-m)	測定時水位 (G.L.-m)	EC (ms/m)	pH			Temp (°C)			
Al Mahweet	A-03	Ozlat Al Jaradi	A-03	既存	1,979.0	1990	150	50.80	31.2	6.70	24.7	---	---	32.2	7.18	28.7	ポンプ運転中	良好			
	S-02	Jarban	S-02	新設	2,638.0	2005	450	345.31	28.8	8.08	25.4	450.0	348.32	---	---	---	溶接キヤップ付き	良好	2006年より水位が3m低下		
	S-04	Qamlan-Bait Al Najrani	S-04	既存	2,749.0	1975	145	10.01	33.8	7.36	19.9	---	---	36.9	7.25	20.8	ポンプ設置	良好	エンジン故障、古くてパネーツがないため稼働		
	S-05	Afesh	S-05	既存	2,026.1	1996	300	212.97	125.6	7.48	32.7	---	---	---	---	---	---	溶接キヤップ付き	良好		
	S-07	Bait Al Hadrami	S-07	新設	2,374.1	2005	410	193.22	38.5	8.54	31.3	410.0	216.0	---	---	---	---	溶接キヤップ付き	良好	2006年より水位が22.8m低下	
	S-09	Ruhm	S-09	新設	2,395.0	2003	470	191.85	38.5	7.94	28.3	470.0	245.0	---	---	---	---	溶接キヤップ付き	良好	2006年より水位が53.2m低下	
	D-01	Elow Al Mikhlaif	D-01	新設	1,831.9	2000	273	184.13	89.4	7.48	30.2	---	---	---	---	---	---	溶接キヤップ付き	良好		
	D-02	Hamal Bait Al Jabar	D-02	既存	2,192.6	1985	310	185.80	50.3	7.83	31.7	310.0	191.75	---	---	---	---	溶接キヤップ付き	不十分	井戸キヤップの設置が不十分だったため、水位測定後、キヤップの補強を実施	
	D-03	Hegrat Al'A'sham	D-03	新設	2,033.3	1999	320	163.05	44.5	7.12	29.2	---	---	---	---	---	---	溶接キヤップ付き	良好		
Dahmar	D-05	Mayfia at Yaer	D-05	既存	2,174.1	1984	127	59.56	53.2	7.28	30.4	---	---	---	---	---	---	ポンプ運転中	良	ポンプが設置されているものの、保護用ヒット等がない	
	D-07	Al Asakera	D-07	新設	2,580.0	1999	304	193.58	100.4	7.07	37.7	304.0	194.09	---	---	---	---	溶接キヤップ付き	良好		
	I-01	Asfal Bani Saba	I-01	新設	1,805.9	2005	305	106.40	43.4	8.40	30.1	---	---	---	---	---	---	溶接キヤップ付き	良好		
	I-02	Al Sana	I-02	新設	1,743.2	2005	272	35.58	49.6	7.99	31.2	---	---	---	---	---	---	---	溶接キヤップ付き	良好	
	I-04	Al Jahlah & Al Meshraq	I-04	新設	1,808.4	2005	305	14.85	64.6	8.32	27.0	305.0	11.25	63.3	8.34	25.7	25.7	溶接キヤップ付き	良好		
	T-02/1		T-02/1	既存	1,269.5	1982	230	183.88	113.3	7.05	37.5	---	---	---	118.2	7.41	34.9	ポンプ運転中	良好		
	T-02/3	Bani Al Suror	T-02/3	既存	1,210.9	2001	251	117.62	122.4	7.42	39.2	---	---	---	129.8	7.69	37.4	ポンプ運転中	良好		
	T-02/4		T-02/4	既存	1,222.4	1998	190	134.92	98.8	6.96	29.5	190.0	138.10	---	---	---	---	---	溶接キヤップ付き	良好	2005年より水位が3m低下
	T-03	Sheb Humran	T-03/1	新設	1,237.1	2005	400	22.22	102.5	6.97	27.0	400.0	28.26	116.8	7.24	28.3	28.3	溶接キヤップ付き	良好	2006年より水位が6m低下	
Taiz	T-04	Yafiq Bani Hamad	T-03/4	既存	1,375.0	1998	260	24.19	93.9	7.37	26.3	---	---	---	89.9	7.62	29.1	ポンプ運転中	良好		
			T-04	既存	1,374.6	1982	220	124.10	87.7	7.27	28.1	---	---	---	86.6	8.02	33.7	ポンプ運転中	良好		
			T-05(1)	新設	1,359.2	2008	246	15.45	84.0	---	25.0	246.0	17.60	61.9	8.34	26.6	26.6	溶接キヤップ付き	良好	PW-1、既存井戸より30m付近に新設されている	
	T-05/2	Al Azaez	T-05/2	既存	1,375.0	1992	120	---	82.0	6.90	28.1	---	---	---	83.4	7.19	29.1	ポンプ運転中	良好		
			T-05(3)	新設	1,558.2	2007	280	2.60	115.00	---	33.0	280.0	0.70	139.1	7.54	27.4	27.4	溶接キヤップ付き	良好	PW-3、湧水より100m北側に位置する	
	T-06	Al Khunha	T-06	新設	532.7	2004	200	-0.53	123.3	7.21	39.5	---	---	---	126.4	7.37	36.8	溶接キヤップ付き	良好	自噴井	

資料B-3 水質分析結果一覽

Code	Site Name	pH	Temp. (°C)	Conductivity (µS/cm)	Coliform Count	Ca ²⁺	Mg ²⁺	Fe ²⁺	Mn ²⁺	Na ⁺	K ⁺	HCO ₃ ⁻	Cl ⁻	F ⁻	SO ₄ ²⁻	P ₂ O ₅	NO ₃ ⁻	NO ₂ ⁻	NH ₄ ⁺	TDS
	Yemeni Standard	6.5-9.0			-	200 mg/l	150 mg/l	1.0 mg/l	0.2 mg/l	400 mg/l	12 mg/l	600 mg/l	600 mg/l	1.5 mg/l	600 mg/l	5.0 mg/l	50 mg/l	2.0 mg/l	0.5 mg/l	1,500 mg/l
A-03	Ozlat Al Jaradi	6.70	24.7	312	Negative	36.00	20.40	0.0677	0.0309	8.29	5.03	146.40	20.50	0.122	<10.00	0.377	0.113	0.011	0.012	151.90
S-02	Jarban	8.08	25.4	288	Negative	34.00	15.60	0.0392	0.0323	14.10	2.80	117.12	22.00	0.101	<10.00	0.220	0.071	0.022	0.462	141.89
S-04	Qamian-Bait Al Najrani	7.36	19.9	338	Negative	50.00	8.40	0.0408	0.0062	11.70	1.90	161.04	23.50	0.109	22.00	0.265	0.164	0.021	0.004	108.60
S-05	Afesh	7.48	32.7	1,256	Negative	104.20	53.60	0.6953	0.0392	153.45	6.25	268.40	168.00	0.122	148.00	0.232	0.230	0.061	0.011	785.90
S-07	Bait Al Hadrami	8.54	31.3	385	Negative	40.00	2.44	0.3750	0.0035	99.40	1.00	53.78	37.00	0.109	98.44	0.161	0.200	0.016	0.004	199.60
S-09	Ruhm	7.94	28.3	385	Negative	34.00	3.60	0.1887	0.0633	50.70	1.14	136.04	41.00	0.108	15.70	0.387	0.085	0.015	0.003	262.81
D-01	Elow Al Mikhlaif	7.48	30.2	894	Negative	96.14	14.64	0.3319	0.0146	118.97	2.00	112.24	53.00	0.010	67.15	0.820	0.210	0.040	0.002	589.39
D-02	Hamal-Bait Al Jabar	7.83	31.7	503	Negative	60.12	12.20	0.0180	0.0267	109.77	4.75	239.12	20.00	0.104	29.72	0.161	0.091	0.021	0.141	197.43
D-03	Hegrat Al A'sham	7.12	29.2	445	Negative	72.14	12.20	0.1584	0.0329	41.95	6.00	180.56	29.00	0.010	31.12	0.106	0.361	0.021	0.006	199.60
D-05	Mayfa'at Yaer	7.28	30.4	532	Negative	74.00	27.60	0.0656	0.0046	56.89	8.00	202.52	30.00	0.091	15.30	0.662	0.240	0.010	0.003	530.00
D-07	Al Asakera	7.97	37.7	1,004	Negative	104.00	21.60	0.0301	0.0073	106.40	9.90	322.80	115.00	0.103	24.97	0.130	0.220	0.031	0.001	662.50
I-01	Asfal Bani Saba	8.40	30.1	434	Negative	22.00	8.40	0.2580	0.0001	61.50	0.50	208.80	25.00	0.122	32.18	0.230	0.110	0.004	0.005	198.00
I-02	Al Sana	7.99	31.2	496	Negative	26.00	20.70	0.1045	0.0168	67.20	0.75	273.28	26.00	0.120	30.07	0.211	0.320	0.008	0.003	198.04
I-04	Al Jahlah & Al Meshraq	8.32	27.0	646	Negative	40.00	16.80	0.0193	0.0020	107.60	0.50	104.92	61.00	0.095	125.80	0.021	0.030	0.016	0.010	386.80
I-04/2		7.39	21.4	836	Negative	100.00	40.80	0.0222	0.0025	6.40	0.50	336.72	58.00	0.039	34.99	0.064	0.160	0.051	0.006	484.86
T-02/1	Bani Al Suror	7.05	37.5	1,133	Negative	80.00	40.80	0.0008	0.0048	127.60	2.75	324.50	94.00	0.041	140.60	0.130	1.160	0.001	0.006	688.10
T-02/2		7.19	28.8	1,002	Positive	102.00	56.40	0.0138	0.0060	52.30	0.75	419.60	70.00	0.056	86.30	1.200	0.201	0.010	0.026	594.56
T-02/3		7.42	39.2	1,224	Negative	50.00	73.00	0.0005	0.0027	171.00	2.70	419.68	78.00	0.113	152.00	0.164	0.103	0.010	0.001	232.70
T-02/4		6.96	29.5	988	Negative	86.00	33.60	0.0359	0.0176	112.40	2.25	379.42	52.00	0.131	86.13	0.011	1.400	0.017	0.011	566.80
T-03/1	Sheb Humran	6.97	27.0	1,025	Negative	110.22	46.36	0.0519	0.0096	29.00	1.60	441.70	100.00	0.133	102.62	0.600	1.150	0.020	0.006	719.27
T-03/2		7.14	28.5	1,121	Negative	116.23	48.80	0.0284	0.0070	29.00	1.60	463.60	70.00	0.061	86.80	0.300	0.360	0.001	0.091	650.12
T-03/4		7.37	26.3	939	Negative	70.54	30.04	0.3660	0.1374	72.90	1.75	397.72	70.00	0.032	110.00	0.520	1.220	0.022	0.023	547.79
T-04	Yafiq Bani Hamad	7.27	28.1	877	Negative	96.19	35.38	0.0840	0.0352	31.70	0.25	326.90	80.00	0.121	71.50	0.073	0.720	0.004	0.003	393.15
T-05/1	Al Azaez	7.03	27.0	1,675	Negative	158.00	43.68	0.1460	0.0318	39.70	0.75	509.96	190.00	0.126	220.90	0.368	1.650	0.016	0.018	951.65
T-05/2		6.90	28.1	1,017	Negative	110.22	40.26	0.1844	0.0460	36.60	1.25	287.90	125.00	0.131	89.67	0.086	1.360	0.005	0.011	577.72
T-05/4		7.12	24.3	1,093	Negative	112.22	54.65	0.0077	0.0019	38.70	0.25	283.04	115.00	0.203	90.00	0.391	1.020	0.012	0.026	579.23
T-06	Al Khunha	7.21	39.5	1,233	Negative	68.14	8.54	0.5530	0.0343	84.00	1.70	348.90	160.00	0.091	128.30	0.540	0.430	0.081	0.001	722.05
T-06/2		7.74	28.7	1,400	Positive	56.11	43.92	0.0910	0.0111	97.00	1.60	287.90	210.00	0.051	150.60	0.511	1.310	0.011	0.040	862.30

出典:イエメン共和国水資源管理・地方給水改善計画調査(地方給水コンポーネント)2007年

資料 8-4 社会条件調査結果

8-4-1 調査の目的

社会条件調査は、以下の目的に基づき実施した。

1. 開発調査での現地調査から 2 年が経過していることから、無償資金協力による給水施設整備計画を立案する上で検討が必要な対象サイトの社会・経済条件についての状況変化および現況の確認を行う。
2. 基本設計レベルでの給水計画／施設計画、運営維持管理計画策定に必要な、対象サイトの社会・経済面での検討事項について、開発調査結果に基づき追加的な情報収集を行う。
3. 事業効果の測定のためのベースライン調査を行う。

8-4-2 調査内容および方法

調査内容および方法は以下の通りである。

対象サイト内のコミュニティ・リーダーへのインタビュー調査
(村落インベントリー調査)

目 的：開発調査時に確認された各サイトの給水対象エリアに基づき、集落構成、集落毎の人口等、給水施設計画に必要な基礎情報の更新を行う。

調 査 地：対象 19 サイト

対 象 者：対象サイト内の集落の首長、世話役、地方議員等のコミュニティ・リーダー、(既存の水管理委員会が存在する場合は同メンバーも含む)

手 法：調査団が準備した質問項目に基づく半構造的インタビュー

調査項目：以下の通り。

調査中項目	調査小項目
サイト基礎情報	・ サイト内に位置する村落／集落名 ・ 村落間の社会関係 ・ 近隣村落との衝突の有無と原因
人口	・ 村落／集落毎の人口
公共施設／サービスの利用状況	・ 村落内に位置する既存公共施設の内容、利用者数

既存給水環境	<ul style="list-style-type: none"> ・ 既存水源の種類、用途、村落中心部からの距離、給水量の季節変動 ・ 水売り人/業者の数、サービス内容・料金
給水環境の改善に対するニーズ	<ul style="list-style-type: none"> ・ コミュニティとして希望する給水・衛生施設の種類、サービス・レベル ・ 給水施設建設のための費用負担意思、村落として可能な負担方法・額 ・ 運営・維持管理費の全額負担意思 ・ コミュニティとして希望する運営・維持管理形態 ・ 施設建設用地の所有権 ・ 水源保全に対する理解、取り組み

サンプル世帯調査

目的：世帯の家計、水利用状況、費用負担意思に関する情報を更新し、費用負担能力について再検証する。

調査地：対象 19 サイトに位置する村落

対象者：各サイト内で抽出したサンプル世帯の世帯主。

手法：・調査団が準備した質問票に沿った構造的インタビュー

調査項目：以下の通り。

調査中項目	調査小項目
世帯の一般状況	<ul style="list-style-type: none"> ・ 世帯構成人数、性別・年齢層別内訳
家計	<ul style="list-style-type: none"> ・ 主要収入源、収入額 ・ 主要支出項目と月平均支出額
水利用	<ul style="list-style-type: none"> ・ 世帯が使用する既存水源の種類、用途別使用水量・支出額 ・ 水汲みの責任者、頻度、要する時間 ・ 水汲み・運搬・保管に使用する容器の種類 ・ 既存給水環境に対する問題意識
給水環境改善に対するニーズと価値づけ	<ul style="list-style-type: none"> ・ 希望する給水施設の種類、サービス・レベル、希望使用水量 ・ 給水施設の建設費、各戸給水の場合の配管引き込み／量水器設置費用、運営・維持管理費の負担に対する意思、可能な負担方法・額 ・ 希望する給水施設の運営・維持管理形態

8-4-3 調査結果

調査結果は以下の通りである。

世帯の特徴

表1 世帯あたりの構成人数

州	人数(平均)
アルマウイト	8.84
サナア	7.97
ダマール	8.70
イッブ	8.02
タイズ	8.75
合計	8.45

表2 年代別世帯あたりの構成人数

年齢		人数(平均)
5歳以下	男性	0.76
	女性	0.67
6-14歳	男性	1.10
	女性	0.99
15-19歳	男性	0.66
	女性	0.60
20-64歳	男性	1.70
	女性	1.71
65歳以上	男性	0.16
	女性	0.10
合計	男性	4.38
	女性	4.07
総計		8.45

生活状況改善に関する優先度

表3 生活状況改善に関する第一優先度

サイト番号	Power supply	Health facility and services	School facility and education	Water supply facility and services	Irrigation system	Sanitation/ sewage system	Disposal of garbage (solid waste)	Road network	Job opportunities	Other	Total
A-03	8.9%	17.8%	2.2%	51.1%	0.0%	0.0%	0.0%	20.0%	0.0%	0.0%	100.0%
S-02	0.0%	2.5%	2.5%	95.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
S-04	0.0%	10.0%	5.0%	82.5%	0.0%	0.0%	0.0%	2.5%	0.0%	0.0%	100.0%
S-05	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
S-07	0.0%	25.0%	7.5%	67.5%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
S-09	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
D-01	0.0%	0.0%	2.0%	98.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
D-02	2.5%	0.0%	2.5%	92.5%	0.0%	2.5%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
D-03	0.0%	0.0%	5.0%	92.5%	0.0%	2.5%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
D-05	0.0%	12.5%	15.0%	60.0%	0.0%	0.0%	0.0%	7.5%	5.0%	0.0%	100.0%
D-07	27.5%	5.0%	2.5%	60.0%	0.0%	0.0%	0.0%	5.0%	0.0%	0.0%	100.0%
I-01	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
I-02	2.5%	0.0%	0.0%	97.5%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
I-04	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
T-02	7.2%	5.8%	13.0%	34.8%	1.4%	10.1%	0.0%	11.6%	15.9%	0.0%	100.0%
T-03	35.0%	5.0%	2.5%	45.0%	0.0%	0.0%	0.0%	10.0%	2.5%	0.0%	100.0%
T-04	28.9%	0.0%	2.2%	64.4%	0.0%	0.0%	0.0%	4.4%	0.0%	0.0%	100.0%
T-05	9.5%	9.5%	2.7%	43.2%	0.0%	16.2%	0.0%	9.5%	9.5%	0.0%	100.0%
T-06	60.0%	0.0%	0.0%	40.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
合計	9.5%	5.1%	3.7%	72.3%	0.1%	2.5%	0.0%	4.3%	2.5%	0.0%	100.0%

表 4 生活状況改善に関する第二優先度

サイト番号	Power supply	Health facility and services	School facility and education	Water supply facility and services	Irrigation system	Sanitation/ sewage system	Disposal of garbage (solid waste)	Road network	Job opportunities	Other	Total
A-03	28.9%	28.9%	0.0%	17.8%	0.0%	0.0%	0.0%	22.2%	2.2%	0.0%	100.0%
S-02	2.5%	50.0%	17.5%	2.5%	0.0%	17.5%	0.0%	10.0%	0.0%	0.0%	100.0%
S-04	0.0%	75.0%	5.0%	10.0%	0.0%	0.0%	0.0%	10.0%	0.0%	0.0%	100.0%
S-05	0.0%	46.2%	2.6%	0.0%	0.0%	2.6%	0.0%	48.7%	0.0%	0.0%	100.0%
S-07	0.0%	37.5%	25.0%	22.5%	0.0%	5.0%	2.5%	5.0%	0.0%	2.5%	100.0%
S-09	10.0%	42.5%	17.5%	0.0%	0.0%	20.0%	5.0%	2.5%	2.5%	0.0%	100.0%
D-01	24.0%	16.0%	46.0%	2.0%	0.0%	0.0%	0.0%	12.0%	0.0%	0.0%	100.0%
D-02	77.5%	10.0%	5.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	7.5%	0.0%	0.0%	100.0%
D-03	30.0%	15.0%	30.0%	5.0%	0.0%	0.0%	0.0%	12.5%	7.5%	0.0%	100.0%
D-05	0.0%	25.0%	15.0%	20.0%	0.0%	0.0%	0.0%	37.5%	2.5%	0.0%	100.0%
D-07	55.0%	2.5%	7.5%	22.5%	0.0%	0.0%	0.0%	12.5%	0.0%	0.0%	100.0%
I-01	42.5%	30.0%	20.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	7.5%	0.0%	100.0%
I-02	60.0%	5.0%	0.0%	2.5%	0.0%	0.0%	0.0%	32.5%	0.0%	0.0%	100.0%
I-04	5.1%	48.7%	15.4%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	30.8%	0.0%	100.0%
T-02	15.2%	15.2%	9.1%	19.7%	0.0%	7.6%	7.6%	12.1%	13.6%	0.0%	100.0%
T-03	33.3%	2.6%	10.3%	23.1%	0.0%	0.0%	0.0%	25.6%	5.1%	0.0%	100.0%
T-04	43.2%	11.4%	4.5%	29.5%	2.3%	0.0%	0.0%	4.5%	4.5%	0.0%	100.0%
T-05	17.2%	14.1%	7.8%	10.9%	1.6%	14.1%	1.6%	26.6%	6.3%	0.0%	100.0%
T-06	40.0%	2.5%	0.0%	57.5%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%
合計	25.1%	24.3%	12.6%	13.1%	0.2%	3.9%	1.1%	15.0%	4.6%	0.1%	100.0%

給水事情

- ・水源タイプ

表 5 家庭用水の水源

項目	郡					Total
	Al Mahweet	Sana'a	Dhamar	Ibb	Taiz	
Dam /valley	0%	4%	2%	11%	1%	3%
Rainwater kept at Reservoir/Sistern	11%	4%	11%	1%	2%	5%
Unprotected spring	6%	24%	25%	15%	4%	15%
Protected spring	12%	13%	4%	12%	1%	7%
Unprotected well	0%	0%	0%	1%	22%	7%
Protected well	0%	0%	0%	0%	6%	2%
Borehole with motor pump (point source)	0%	19%	24%	32%	5%	16%
Public taps of communal piped water scheme	3%	0%	13%	2%	0%	4%
House connection of communal piped water scheme	68%	1%	0%	1%	56%	23%
Buying water from water vendor (water tanker)	0%	34%	20%	25%	3%	17%
Buying water in jerry cans	0%	0%	0%	1%	1%	0%
Buying bottled mineral water (i.e. Shamlan, Hadda)	0%	0%	0%	0%	0%	0%
Other (specify)	0%	0%	1%	0%	0%	0%
Total	100%	100%	100%	100%	100%	100%

表 6 飲料水と他生活用水の使用分類状況

サイト番号	Yes	No	Total
A-03	13.3%	86.7%	100.0%
S-02	17.5%	82.5%	100.0%
S-04	0.0%	100.0%	100.0%
S-05	37.5%	62.5%	100.0%
S-07	0.0%	100.0%	100.0%
S-09	0.0%	100.0%	100.0%
D-01	22.0%	78.0%	100.0%
D-02	35.0%	65.0%	100.0%
D-03	0.0%	100.0%	100.0%
D-05	0.0%	100.0%	100.0%
D-07	2.5%	97.5%	100.0%
I-01	7.5%	92.5%	100.0%
I-02	10.0%	90.0%	100.0%
I-04	2.5%	97.5%	100.0%
T-02	2.7%	97.3%	100.0%
T-03	0.0%	100.0%	100.0%
T-04	0.0%	100.0%	100.0%
T-05	1.3%	98.7%	100.0%
T-06	0.0%	100.0%	100.0%
合計	7.6%	92.4%	100.0%

表 7 飲料水の水源

	A-03	S-02	S-05	D-01	D-02	D-07	I-01	I-02	I-04	T-02	T-05	合計
Dam / valley	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%
Rainwater kept at Reservoir / Sistern	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%
Unprotected spring	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	35.7%	0.0%	33.3%	0.0%	0.0%	50.0%	0.0%	10.8%
Protected spring	100.0%	0.0%	100.0%	0.0%	0.0%	0.0%	66.7%	100.0%	0.0%	50.0%	0.0%	43.1%
Unprotected well	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%
Protected well	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%
Borehole with motor pump (point source)	0.0%	14.3%	0.0%	9.1%	0.0%	100.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	4.6%
Public taps of communal piped water scheme	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%
House connection of communal piped water	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%
Buying water from water vendor (water tanker)	0.0%	85.7%	0.0%	90.9%	50.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%	0.0%	0.0%	36.9%
Buying water in jerry cans	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	100.0%	1.5%
Buying bottled mineral water (i.e. Shamlan, Hadda)	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%
Other	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	14.3%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	3.1%
Total	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%

・ 水利用状況

表 8 生活用水の水汲み担当者

	Adult Women	Girl Children	Boy Children	Adult Men	Water Vender	Total
Al-Mahweet	70.6%	23.5%	5.9%	0.0%	0.0%	100.0%
Sana'a	43.5%	9.6%	2.1%	4.2%	40.6%	100.0%
Dhamar	57.9%	16.8%	1.7%	5.4%	18.2%	100.0%
Ibb	45.6%	25.6%	4.6%	3.6%	20.5%	100.0%
Taiz	85.5%	4.2%	0.6%	3.6%	6.1%	100.0%
合計	57.0%	14.8%	2.4%	4.2%	21.6%	100.0%

表 9 生活用水の水汲み方法

	on foot	by donkey	by vehicle	other	Total
Al-Mahweet	87.5%	12.5%	0.0%	0.0%	100.0%
Sana'a	55.5%	38.2%	2.7%	3.6%	100.0%
Dhamar	11.9%	86.9%	1.1%	0.0%	100.0%
Ibb	54.6%	44.3%	1.0%	0.0%	100.0%
Taiz	76.9%	19.7%	3.4%	0.0%	100.0%
合計	48.6%	48.7%	2.0%	0.7%	100.0%

表 10 生活用水の水汲み回数／日

	回数														
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	15	16	20	25	
Al-Mahweet	2	7	8	2	4	1	0	0	0	0	0	0	0	0	
Sana'a	4	23	23	14	10	8	2	8	0	7	1	1	3	1	
Dhamar	6	32	47	35	12	1	0	0	1	2	0	0	0	0	
Ibb	5	22	39	17	9	2	0	1	0	1	0	0	0	0	
Taiz	9	29	24	19	31	8	8	2	2	10	0	0	0	0	

表 11 生活用水を水汲みする時間帯

	Before 6:00 in the morning	6:00-9:00	9:00-12:00	12:00-15:00	15:00-18:00	18:00-21:00	After 21:00
Al-Mahweet	27.3%	18.2%	19.7%	4.5%	19.7%	9.1%	1.5%
Sana'a	7.4%	36.9%	11.3%	11.7%	18.1%	14.2%	0.4%
Dhamar	15.9%	26.0%	22.7%	21.0%	13.3%	1.1%	0.0%
Ibb	18.7%	22.6%	13.6%	16.7%	16.7%	10.1%	1.6%
Taiz	8.3%	31.7%	13.8%	13.5%	27.3%	4.2%	1.3%
合計	13.4%	28.5%	16.7%	16.0%	18.5%	6.1%	0.7%

表 12 生活用水の水汲みにかかる時間（片道）

	less than 15 minutes	15 - 30 minutes	30 - 60 minutes	60 - 120 minutes	More than 120 minutes
Al-Mahweet	21.2%	9.1%	6.1%	0.0%	0.0%
Sana'a	22.7%	15.2%	1.1%	0.0%	0.0%
Dhamar	6.1%	17.0%	8.3%	0.9%	0.2%
Ibb	5.4%	12.8%	10.9%	6.2%	2.3%
Taiz	12.7%	17.4%	6.0%	1.0%	1.0%
合計	31.4%	43.5%	18.6%	4.5%	2.0%

水供給改善に対する価値観

表 13 生活用水の供給満足度

Governorate	Yes	No	Total
Al-Mahweet	53.3%	46.7%	100.0%
Sana'a	53.5%	46.5%	100.0%
Dhamar	22.9%	77.1%	100.0%
Ibb	14.2%	85.8%	100.0%
Taiz	42.9%	57.1%	100.0%
合計	36.9%	63.1%	100.0%

表 14 生活用水供給状況改善への期待度

	Yes	No	Total
Al-Mahweet	80.0%	20.0%	100.0%
Sana'a	98.0%	2.0%	100.0%
Dhamar	98.6%	1.4%	100.0%
Ibb	100.0%	0.0%	100.0%
Taiz	88.4%	11.6%	100.0%
合計	94.4%	5.6%	100.0%

表 15 給水状況に対する改善期待項目

	Al Mahweet	Sana'a	Dhamar	Ibb	Taiz	Total
Constructing communal protected spring/well	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.8%	0.2%
Constructing communal borehole with motor pump (point source)	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	35.8%	10.8%
Constructing new piped water scheme for the village	0.0%	99.0%	92.8%	99.2%	11.5%	66.5%
Rehabilitation of existing communal spring/well	0.0%	0.0%	0.0%	0.8%	0.4%	0.2%
Rehabilitation of existing communal borehole (point source)	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.4%	0.1%
Rehabilitation of existing communal piped water scheme	0.0%	0.0%	6.3%	0.0%	16.5%	6.6%
Expansion of existing communal piped water scheme	100.0%	1.0%	1.0%	0.0%	32.9%	15.0%
Construct/ rehabilitate privately owned water source	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.4%	0.1%
Other	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	1.2%	0.4%
Total	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%

表 16 管路配水に対する優先度

	Connected to public taps	Connected to neighbor's house	Connected to own house
Al-Mahweet	0.0%	0.0%	100.0%
Sana'a	0.0%	1.0%	99.0%
Dhamar	0.0%	0.0%	100.0%
Ibb	0.8%	0.0%	99.2%
Taiz	0.0%	0.0%	100.0%
合計	0.1%	0.3%	99.6%

表 17 生活用水供給施設改善費用に対する貢献意思

	Yes	No	Total
Al-Mahweet	91.7%	8.3%	100.0%
Sana'a	71.9%	28.1%	100.0%
Dhamar	88.4%	11.6%	100.0%
Ibb	95.0%	5.0%	100.0%
Taiz	81.1%	18.9%	100.0%
合計	83.3%	16.7%	100.0%

表 18 生活用水供給施設改善費用に対する貢献可能項目

	Cash	Providing Construction Materials	Providing Labor Fource	Other
Al-Mahweet	37.5%	40.0%	22.5%	0.0%
Sana'a	54.2%	20.9%	24.4%	0.5%
Dhamar	46.8%	6.5%	46.8%	0.0%
Ibb	47.2%	27.8%	25.0%	0.0%
Taiz	55.6%	3.3%	41.2%	0.0%
合計	50.9%	14.5%	34.5%	0.1%

表 19 生活用水供給施設改善費用に対する支払い意思

	Yes	No
アルマウイト	100.0%	0.0%
サナア	98.0%	2.0%
ダマール	98.6%	1.4%
イッブ	97.5%	2.5%
タイズ	97.5%	2.5%
合計	98.0%	2.5%

表 20 生活用水供給施設改善費用に対する支払い可能額

	金額平均(YR)
アルマウイト	244.12
サナア	422.28
ダマール	243.25
イッブ	270.00
タイズ	153.41
合計	263.15

水供給に関する利用者の意識

- ・水供給管理に関する意識

表 21 改善され得る公共水施設の日常維持管理担当者

	Al Mahweet	Sana'a	Dhamar	Ibb	Taiz	Total
Water committee / Water users association	0.0%	17.8%	21.1%	4.9%	29.6%	19.7%
local NGO	0.0%	3.0%	29.2%	3.9%	31.6%	18.7%
Traditional authority of the village (e.g. village head)	93.3%	15.2%	15.3%	49.5%	1.2%	19.7%
District council	2.2%	15.2%	7.2%	10.7%	18.0%	12.7%
Government	4.4%	36.5%	22.0%	18.4%	10.4%	20.5%
Private contractor	0.0%	1.0%	0.0%	1.0%	1.6%	0.9%
External donor	0.0%	11.2%	4.8%	0.0%	6.4%	6.0%
Other	0.0%	0.0%	0.5%	11.7%	1.2%	2.0%
Total	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%

表 22 公共水施設の維持のための利用者による責任事項

	Paying user fee	Cleaning the surrounding of water source	Reporting problem to water committee	Fixing leakage of pipeline in the premise	Other
Al-Mahweet	48.9%	0.0%	16.3%	34.8%	0.0%
Sana'a	38.2%	17.5%	28.6%	15.7%	0.0%
Dhamar	46.4%	2.7%	23.6%	27.3%	0.0%
Ibb	63.4%	2.2%	19.4%	15.1%	0.0%
Taiz	42.7%	2.9%	32.2%	21.8%	0.3%
Total	44.9%	6.6%	27.0%	21.5%	0.1%

保健衛生状況

表 23 本調査前 2 週間以内における家庭内の下痢症患者

	Boy child (Age 5 and below)	Girl child (age 5 and below)	Boy child (age 6-14)	Girl child (age 6-14)	Male youth and adult (Age 15 and above)	Female youth and adult (Age 15 and above)
Al-Mahweet	36.2%	6.4%	0.0%	2.1%	8.5%	46.8%
Sana'a	35.7%	19.0%	8.7%	4.8%	16.7%	15.1%
Dhamar	42.1%	27.8%	14.3%	3.2%	4.8%	7.9%
Ibb	41.2%	9.8%	0.7%	1.3%	5.2%	41.8%
Taiz	30.8%	12.8%	10.3%	8.5%	15.4%	22.2%
合計	37.6%	16.2%	7.4%	4.0%	10.0%	24.8%

世帯経済状況

表 24 項目別平均月世帯支出 (YR)

	Al-Mahweet	Sana'a	Dhamar	Ibb	Taiz	total
Food	34,222.22	38,980.00	27,514.29	30,933.33	29,846.18	31,804.35
Water for domestic use	1,397.78	2,405.00	1,928.57	1,638.75	1,282.40	1,762.60
Water for other purposes (irrigation, running business, etc.)	37.78	2,631.00	11,554.91	2,967.92	875.64	4,178.10
Electricity, fuel for lighting and cooking	3,042.22	3,064.75	2,251.67	1,298.75	2,009.82	2,272.06
Education	2,340.93	3,255.00	2,147.86	939.78	3,126.55	2,564.67
Clothes	4,344.36	2,699.40	5,995.90	3,474.61	2,675.68	3,702.68
Medical expense	1,364.73	5,451.00	2,735.12	1,730.96	1,400.91	2,728.18
Social events	212.93	2,678.50	483.33	146.58	420.36	919.73
Transport	1,422.96	5,804.00	2,796.90	1,460.83	2,968.76	3,298.70
House rent	40.00	367.50	0.00	29.17	0.00	92.71
Tobacco (cigarettes) and qat	11,988.89	12,218.00	2,698.57	8,330.83	11,361.82	9,028.24
Others	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00

表 25 平均月世帯支出 (YR)

	平均(YR)
Al-Mahweet	60,414.80
Sana'a	77,313.15
Dhamar	60,107.13
Ibb	52,951.51
Taiz	55,968.12
Total	61,822.60

表 26 世帯収入源費目

	Al Mahweet	Sana'a	Dhamar	Ibb	Taiz	Total
Agriculture	24.4%	26.8%	44.4%	20.9%	8.9%	26.1%
Livestock rearing	0.0%	7.9%	9.4%	0.5%	5.6%	6.3%
Retail (running shops)	8.1%	7.9%	0.8%	2.1%	7.1%	5.2%
Day labor	20.9%	17.5%	25.6%	48.1%	50.1%	31.6%
Civil servant	22.1%	5.2%	3.9%	15.0%	11.6%	8.7%
in the army	18.6%	30.8%	14.4%	9.1%	6.8%	17.3%
Employee of private companies	2.3%	0.5%	0.3%	1.1%	4.5%	1.6%
Money transfers from abroad	3.5%	2.0%	1.1%	3.2%	5.0%	2.8%
Other	0.0%	1.4%	0.0%	0.0%	0.3%	0.5%
Total	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%

表 27 平均月世帯収入 (YR)

	平均(YR)
Al-Mahweet	94,998.47
Sana'a	98,924.33
Dhamar	93,995.63
Ibb	70,967.22
Taiz	48,205.39
Total	77,142.86

8-4-4 村落インベントリーデータ

村落インベントリー調査により得た主なデータを、次頁より示す。

8-4-5 社会条件調査用質問表

- (1) 村落インベントリー調査質問表
- (2) サンプル世帯調査用質問表

(1) 村落インベントリー調査用質問表

The Preparatory Survey on the Project for Rural Water Supply in the Republic of Yemen
Village Inventory Survey Sheet
إستمارة بحث على مستوى القرية

A Site Information		معلومات عن الموقع		A
1	Name of Interviewer	-----	اسم الباحث	1
2	Date/Month/Year of Interview	2009/-----/-----/-----	تاريخ تعبئة الاستبيان	2
3	Site No. (refer to Site List)	-----	(رقم الموقع (راجع قائمة المواقع	3
4	Site Name (refer to Site List)	-----	(اسم الموقع (راجع قائمة المواقع	4
5	Village Name	-----	اسم القرية	5
6	Sub-District Name	-----	اسم العزلة	6
7	District Name	-----	اسم المديرية	7
8	Governorate	-----	محافظة	8
9	Name of Village Head	-----	اسم الممثل للمدنيين الأساسيين	9
10	Number of Key Informants Gathered	-----	عدد المدللين الأساسيين	10
1)	Male	-----	ذكر	1)
2)	Female	-----	أنثى	2)
11	Designation of Key Informants	Multiple متعدد	الأشخاص الرئيسيين كمصادر أساسية للمعلومات عن القرية	11
1)	Village head	1	شيخ القرية	1)
2)	Other elders in the village	2	كبار السن في القرية	2)
3)	Water committee member	3	عضو لجنة المياه	3)
4)	Member of other community organization	4	عضو في منظمة محلية أو جمعية مجتمعية على مستوى القرية	4)
5)	Other (specify)	5	(أخرون (تذكر	5)
12	Longitude (to be measured by GPS)	-----	GPS يتم قياس خطوط الطول باستخدام جهاز قياس	12
13	Latitude (to be measured by GPS)	-----	GPS يتم قياس خطوط العرض باستخدام جهاز قياس	13
14	Place where GPS coordinate is measured	-----	(بدون اسم الموقع) GPS الموقع الذي تم فيه أخذ إحداثيات جهاز	14
15	Location of the Village	-----	موقع القرية	15
1)	Located at hillside/mountainous area	1	القرية تقع على منحدر / منطقة جبلية	1)
2)	Located at flat land	2	القرية تقع على منطقة مستوية	2)
3)	Both hillside & flat land	3	جزء يقع في منطقة مستوية والأخر في منطقة منحدر	3)

B Demographic Information		المعلومات الديموغرافية		B
1	Total Population of the Village	-----	(عدد سكان القرية (دون العدد	1
2	No. of Households in the Village	-----	(عدد الأسر المعيشية (دون العدد	2
3	No. of Female-Headed Household	-----	(عدد الأسر التي رب الأسرة فيها امرأة (دون العدد	3
4	No. of Child-Headed Household	-----	(عدد الأسر التي رب الأسرة فيها طفل (دون العدد	4
5	When was the village formed historically?	-----	(متى تم إنشاء القرية تاريخياً؟ (دون التاريخ	5
6	How do you observe the demographic change of the community during the last 10 years?	-----	كيف تلاحظ التغيير الديموغرافي للمجتمع خلال العشر سنوات الأخيرة؟	6
1)	Dramatically increased due to influx of people with expansion of residential area of the village	1	زيادة ملحوظة بسبب قدوم الناس مع توسع في الجانب السكني للقرية	1)
2)	Dramatically increased due to influx of people but the residential area of the village unchanged	2	زيادة ملحوظة بسبب قدوم الناس، لكن الجانب السكني بقي بدون تغيير	2)
3)	Stable apart from natural population increase	3	مستتب أو ثابت، ما عدى الزيادة الطبيعية للسكان	3)
4)	Dramatically decreased due to emigration of people	4	إنخفاض ملحوظ بسبب هجرة الناس	4)
7	Is there seasonal change of village population in a year?	ينتقل إلى	هل هناك تغيير موسمي في عدد السكان خلال السنة؟	7
1)	Yes	B-8 1	نعم	1)
2)	No	C-1 2	لا	2)
8	In which months does the population in the village increase in a year? (indicate months)	-----	(في أي الأشهر تكون هناك زيادة في عدد سكان القرية؟ (للباحث: دون الأشهر	8
9	What makes seasonal increase of population in the village?	Multiple متعدد	ما سبب الزيادة السكانية الموسمية في القرية؟	9
1)	Migration of workers	1	هجرة عمالية إلى القرية	1)
2)	Migration of nomads	2	هجرة البدو والرحال	2)
3)	Return of family members usually working outside the village	3	عودة بعض أفراد الأسر الذين يعملون خارج القرية؟	3)
4)	Other (specify)	4	(أخرى (تذكر	4)

Section C Existing Infrastructure in the Village

C-1	C-2	C-3-1	C-3-2	C-3-3	C-4	C-5	C-6	C-7	C-8
Type of School	No. of Shifts	Total number of students	Male	Female	Type of Water Source used at the School	Location of Water Source	Ownership of Water Source	Who is responsible for payment of water use at the school?	Type of Latrine at the School
Select one of the next answers 1: Basic school: to 6th class 2: Basic school: to 9th class 3: Secondary school 4: Collage, Technical education 5: Elementary 6: Holy Quran Classes					Select one or more 1: Valley/ Dam 2: Rainwater kept at reservoir/ Sictern 3: Unprotected spring 4: Protected spring 5: Unprotected well 6: Protected well 7: Borehole with motor pump (Point source) 8: Communal piped water scheme 9: Other (specify)	Select one of the next answers: 1: Inside the school 2: Outside the school (Within the village). 3: Neighboring village	Select one of the next answers: 1: The school 2: The community, communal source 3: Private source	Select one of the next answers: 1: The school incl. Parents Committee 2: The community 3: Free	Select one of the next answers: 1: Covered pit 2: Uncovered pit 3: Dry pit latrine 4: Flush discharging to open land 5: Flush connected to pit 6: Flush connected to sewage network 7: In open area 8 : Other (specify)

الجزء C : البنية التحتية المتوفرة في القرية									
نوع المدرسة	عدد الفترات الصف الدراسية الواحد	إجمالي عدد الطلاب المتحقيين	عدد الأولاد	عدد البنات	نوع مصدر مياه المستخدم في المدرسة	أين موقع مصادر المياه المحددة في السؤال C-4؟	من يمتلك مصادر المياه المستخدمة في المدرسة؟	من مسؤول عن دفع كلفة الاستهلاك للمياه المستخدمة في المدرسة؟	ما نوع الحمام المستخدم في المدرسة؟
اختر أحد الخيارات التالية 1: أساسي : حتى الصف السادس 2: أساسي : حتى الصف التاسع 3: ثانوي 4: تدريب مهني، كلية 5: ابتدائية 6: تحفيظ القرآن					مصدر مياه المستخدم في القرية المجاورة 1: داخل حرم المدرسة 2: خارج حرم المدرسة (داخل القرية) 3: في القرية المجاورة	C-4: المحددة في السؤال رقم C-4	من يمتلك مصادر المياه المستخدمة في المدرسة؟	من مسؤول عن دفع كلفة الاستهلاك للمياه المستخدمة في المدرسة؟	اختر أحد أو عدد من الخيارات التالية 1: حفرة مغطاة 2: حفرة بدون غطاء 3: حمام جاف 4: حمام طرد مياه إلى مجرى مكلووف 5: حمام طرد مياه متصل بنبارة 6: حمام طرد مياه متصل بشبكة مجاري 7: في العراء 8 : أخرى (تحدد)

Section C Existing Infrastructure in the Village

C-9	C-10	C-11	C-12	C-13	C-14	C-15	C-16
does the school have teacher's residence	Type of Health Facility	Type of Water Source used at the Health Facility	Location of Water Source	Ownership of Water Source	Who is responsible for payment of user fee of the water source?	Type of Latrine at Health Facility	does the facility have staff accomm odation
	<p>Select one of the next answers 1: Health unit 2: Health center without beds 3: Health center with beds 4: District hospital 5: Other (specify)</p>	<p>Select one or more answers: 1: Valley/ Dam 2: Rainwater kept at reservoir/ Sibern 3: Unprotected spring 4: Protected spring 5: Unprotected well 6: Protected well 7: Borehole with motor pump (Point source) 8: Communal piped water scheme 9: Other (specify)</p>	<p>Select one of the next answers: 1: Inside the health facility 2: Outside the health facility (within the village). 3: Neighboring village</p>	<p>Select one of the next answers: 1: The health facility 2: The community, communal source 3: Private (individual) source</p>	<p>Select one of the next answers: 1: The health facility 2: The community 3: Free</p>	<p>Select one of the next answers: 1: Covered pit 2: Uncovered pit 3: Dry pit latrine 4: Flush discharging to open land 5: Flush connected to pit 6: Flush connected to sewage network 7: In open area 8 : Other (specify)</p>	
مدى توفر السكن المستقل للمدرسين؟	نوع المرفق الصحي الواقع في القرية؟	نوع مصادر المياه المتوفرة في المرفق الصحي	أين موقع مصادر المياه المحددة في السؤال C-11 السابق	C-11 من يمتلك مصادر المياه المحددة في السؤال C-11 رقم	من مسؤول عن دفع كافة الإستهلاك للمياه المستخدمة في المرفق الصحي؟	ما نوع الحمام المستخدم في المرفق؟	مدى توفر السكن المستقل للتأجير الصحي؟
	<p>أختار أحد الخيارات التالية 1: وحدة صحية 2: مركز صحي بدون أسرة 3: مركز صحي بأسرة 4: مستشفى مديونية 5: أخرى (تذكر)</p>	<p>أختار أحد أو عدد من الخيارات التالية 1: سد / بئير 2: حصاد المياه (مياه الأمطار يجمع في خزان أو بركة) 3: بئير أو عين غير آمن 4: بئر غير آمن 5: بئر غير محمي 6: بئر محمي 7: (بئر موضعي على ماطور (مضخة) 8: مشروع مياه قصب 9: أخرى (تذكر)</p>	<p>أختار أحد الخيارات التالية 1: داخل حرم المرفق الصحي (خارج حرم المرفق (داخل القرية) 2: في القرية المجاورة 3:</p>	<p>أختار من الخيارات التالية 1: المرفق الصحي 2: المجتمع ، مصدر آلي 3: شخص خاص</p>	<p>أختار من الخيارات التالية 1: المرفق الصحي 2: المجتمع 3: لا يتم احتساب كافة الإستهلاك على المرفق</p>	<p>أختار أحد أو عدد من الخيارات التالية: 1: مطهرة 2: مطهرة ببول غطاء 3: حمام جاف 4: حمام طرد بالماء إلى مجرى مكتوف 5: حمام طرد بالماء متصل ببئر 6: حمام طرد بالماء متصل بشبكة مجرى 7: في العراء 8 : أخرى (تحدد)</p>	

(1) 村落インベントリー調査用資料

C Existing Infrastructure in the Village (continue from previous page)			C البنية التحتية المتوفرة في القرية (بقية الجزء السابق C)	
17	Type of Market	Multiple متعدد		17
1)	Permanent market	1	سوق دائم	1)
2)	Weekly market	2	سوق أسبوعي	2)
3)	None	-1	لا يوجد سوق	3)
18	No. of Mosques in the Village (specify #)		(عدد المساجد الموجودة في القرية (دون العدد	18
19	Other public facilities where they need water supply, if any. (Specify name of the facility)		(أي مرافق أو مؤسسات عامة تحتاج لإمدادات المياه (حدد اسم المرفق	19
20	Type of Available Telecommunication Network in the Village	Multiple متعدد	نوع شبكة الاتصالات المتوفرة في القرية؟	20
1)	Land telephone line	1	خط تليفون ثابت	1)
2)	Mobile phone network	2	شبكة تليفون المنيار	2)
3)	Not available at all	-1	لا توجد شبكة اتصالات	3)
21	Type of Available Power Supply in the Village	Multiple متعدد	نوع إمدادات الطاقة الكهربائية المتوفرة في القرية	21
1)	Public electricity network	1	شبكة كهرباء عمومي	1)
2)	Generating electricity by community project	2	مولد لمشروع أهلي في القرية	2)
3)	Generating electricity by individual households	3	مولد كهربائي للأسر	3)
4)	Not available at all	-1	لا يوجد أي إمدادات للطاقة الكهربائية في القرية	4)
22	Where is the banking service available nearest to the village?		أين موقع أقرب خدمات بنكية للقرية؟	22
1)	Within the village	1	في نفس القرية	1)
2)	In other village/town (specify name of village/town)	2	(في مدينة أخرى (حدد	2)
23	Where can the residents buy diesel fuel nearest to the village?		أين يقع أقرب مكان يمكن للأهالي شراء وقود الديزل منه؟	23
1)	Within the village	1	في نفس القرية	1)
2)	In other village/town (specify name of village/town)	2	(في قرية أو مدينة أخرى (حدد	2)

D Economic Activities			D الأنشطة الاقتصادية	
1	Please raise up to three major economic activities in the village which the biggest percentage of the residents are involved in.	Indicate as "1st", "2nd"&"3rd"	يرجى تحديد ثلاثة أنشطة إقتصادية يعيش منها النسبة الأكبر من سكان القرية؟	1
1)	Agriculture		1) الزراعة	
2)	Livestock rearing		2) تربية المواشي	
3)	Retail (running shops)		3) البيع والشراء (محل	
4)	Day labor		4) العمل بأجر يومي	
5)	Employee of government offices		5) العمل الحكومي	
5)	Employee of the army		5) العمل في الجيش	
6)	Employee of commercial companies		6) العمل في الشركات التجارية	
7)	Working abroad		7) العمل خارج الوطن	
8)	Other (specify)		8) أخرى (-----)	
2	Please indicate up to two major food crops widely cultivated in the village.		يرجى تحديد اثنين من المحاصيل الغذائية الرئيسية الأكثر إنتاجا في القرية	2
1)	1st: Name of food crop (specify)		1) المحصول الرئيسي الأول: (يذكر	
2)	2nd: Name of food crop (specify)		2) المحصول الرئيسي الثاني: (يذكر	
3	Please indicate up to two major cash crops widely cultivated in the village.		يرجى تحديد اثنين من المحاصيل النقدية الرئيسية الأكثر إنتاجا في القرية	3
1)	1st: Name of food crop (specify)		1) المحصول النقدي الأول: (يذكر	
2)	2nd: Name of food crop (specify)		2) المحصول النقدي الثاني: (يذكر	
4	Which type of saving practice is major in the residents in this village?		كيف يتصرف الأهالي في عملية الإيداع للأموال للمستقبل "نظام التوفير" في هذه القرية؟	4
1)	Saving money at a bank	1	1) يحتفظوا بنقودهم في البنك	
2)	Saving money at own house	2	2) يحتفظوا بنقودهم في منازلهم	
3)	Keeping livestock	3	3) يحتفظوا بمواشي	
4)	Other (specify)	4	4) أخرى (-----)	
5)	Saving is hardly practiced	5	5) لا توجد أي ممارسات للإيداع أو التوفير	
5	Please indicate rough percentage of households in the village according to the economic status		يرجى تحديد النسب التقديرية للأسر بحسب وضعها إقتصادي؟	5
1)	Well-off (specify %)	%	1) نسبة الأسر الغنية من إجمالي الأسر في القرية	
2)	Middle (specify %)	%	2) نسبة الأسر المتوسطة الدخل من إجمالي الأسر في القرية	
3)	Under privileged (specify %)	%	3) نسبة الأسر الفقيرة من إجمالي الأسر في القرية	
6	Please indicate level of average monthly income of household for each group mentioned in the previous question.		يرجى تحديد متوسط الدخل الشهري للأسر بحسب مستواها الإقتصادي؟	6
1)	Well-off (specify amount)	YR/month	1) (نسبة الأسر الغنية من إجمالي الأسر في القرية (حدد المبلغ الشهري	
2)	Middle (specify amount)	YR/month	2) نسبة الأسر المتوسطة الدخل من إجمالي الأسر في القرية	
3)	Under privileged (specify amount)	YR/month	3) نسبة الأسر الفقيرة من إجمالي الأسر في القرية	
7	How many heads of livestock are kept by one household on average in the village?		كم متوسط رؤس المواشي التي تمتلكها كل أسرة في القرية؟	7
1)	Cattle	per HH	1) بقار	
2)	Sheep	per HH	2) أغنام	
3)	Goat	per HH	3) ماعز	
4)	Donkey	per HH	4) حمير	

(1) 村落インベントリー調査用資料

E	Existing Community Organizations		التنظيمات المجتمعية القائمة	E
1	What kind of community organizations are existing in the village presently?	Multiple متعدد	ما هي التنظيمات المجتمعية الموجودة في القرية؟	1
1)	Village development committee	E-2 1	1) لجنة مياه	
2)	Water committee	E-2 2	2) جماعة رجالية / جماعة نسائية	
3)	Women's group/ Mother's group	E-2 3	3) جماعة شبابية	
4)	Youth group	E-2 4	4) اتحاد تعاوني للمزارعين	
5)	Farmers cooperative	E-2 5	5) لجنة صحية	
6)	Health committee	E-2 6	6) مجلس آباء في المدرسة	
7)	School committee (Parents Council)	E-2 7	7) جماعة ثقافية ودينية	
8)	Cultural/ social group	E-2 8	8) لا توجد أي تنظيمات	
9)	Other (specify _____)	E-2 9	9) أخرى (-----)	
10)	None	E-4 10	10) لا توجد أي تنظيمات	
2	Please indicate the gender composition of membership of the existing community based organizations mentioned in the previous question.	Use the numbering in E-1 إستخدم الأرقام في E-1	بها أعضاء من E-1 أي من التنظيمات المجتمعية المذكورة سابقا في السؤال: الذكور وأي منها بها أعضاء من النساء وأي منها بها أعضاء مختلطة؟ (للباحث إجراء التنظيمات مع هذه السؤال ثم دون رقم التنظيم أو أكثر في العمود المقابل التنظيمات المجتمعية التي بها ذكور فقط التنظيمات المجتمعية التي بها إناث فقط التنظيمات المجتمعية التي بها مختلط من الذكور والإناث	2
1)	Only men		1) نعم	
2)	Only women		2) لا	
3)	Mixture of men & women		3) لا ينطبق	
3	Which groups among the ones mentioned in E-1 are formed jointly by other villages?		تم تشكيلها E-1 أي من التنظيمات المجتمعية المذكورة سابقا في السؤال بالاشتراك مع القرى الأخرى؟ (للباحث إقرأ التنظيمات مرة أخرى إن لزم الأمر للتذكير ودون الإجابة بالإشارة إلى رقم التنظيم في العمود المقابل	3
4	Has the village ever participated in the community project(s) for construction/rehabilitation of any infrastructure for the village or for the area where the village is located?	Move to انتقل إلى	هل شارك سكان القرية في أي مشروع مجتمعي لبناء أو تأهيل أي بنية تحتية (مشروع) للقرية أو للمنطقة التي تقع فيها القرية؟	4
1)	Yes	E-5 1	1) نعم	
2)	No	E-9 2	2) لا	
5	What kind of infrastructure was constructed/rehabilitated in the project?	Multiple متعدد	ما نوع البنية التحتية (المشروع) الذي تم بناؤه / تأهيله بمساهمة سكان القرية؟	5
1)	School	E-6 1	1) مدرسة	
2)	Health facility	E-6 2	2) مرفق صحي	
3)	Water facility	E-6 3	3) مشروع مياه	
4)	Mosque	E-6 4	4) مسجد	
5)	Road/ bridge	E-6 5	5) طريق	
6)	Community hall (a meeting hall)	E-6 6	6) (مسالة) للمجتمع قاعة اجتماعات	
7)	Other (specify _____)	E-6 7	7) أخرى (-----)	
6	What kind of contribution was made by the community members in the project mentioned in the previous question?	Move to انتقل إلى	ما نوع المساهمة التي قدمها أعضاء المجتمع في المشروع المذكور؟	6
1)	Cash for investment cost	E-7 1	1) المساهمة النقدية في تنفيذ المشروع	
2)	Cash for maintenance cost	E-7 2	2) المساهمة النقدية في صيانة المشروع بعد تنفيذه	
3)	Provision of construction materials	E-8 3	3) توفير مواد البناء لتنفيذ المشروع	
4)	Provision of labor force for construction works	E-9 4	4) تقديم العمالة اللازمة لتنفيذ العمل	
5)	Other (specify _____)	E-9 5	5) أخرى (-----)	
6)	Not applicable	E-9 6	6) لا ينطبق	
7	If the community contributed for the project in cash, how much on average did a household contribute?		كم كان متوسط المساهمة النقدية للأسرة الواحدة	7
1)	Cash for investment cost	YR/ HH	1) المساهمة النقدية في تنفيذ المشروع	
2)	Cash for maintenance cost	YR/ HH	2) المساهمة النقدية في صيانة المشروع بعد تنفيذه	
8	If the community contributed construction materials for the project, what kind of materials were provided by the community?	Multiple متعدد	إذا تمكنت مساهمة المجتمع في توفير مواد البناء فما هي المواد التي تم توفيرها من قبل المجتمع؟	8
1)	Sand	1	1) رمل	
2)	Stone	2	2) أحجار	
3)	Cement	3	3) إسمنت	
4)	Concrete block	4	4) بلاك إسمنتي	
5)	Brick	5	5) طوب أحمر	
6)	Other (specify _____)	6	6) أخرى (-----)	
9	Please indicate areas of priority commonly for the community members in this village concerning improvement of living conditions (to enumerator: indicate 1st and 2nd priorities)	2 choices خياران	فضلا حدد أهم ثلاث أولويات يجمع عليها جميع أعضاء المجتمع في هذه القرية لتحسين وضعهم المعيشي؟ (للباحث: أشر في العمود المقابل أمام الأولوية رقم 1 (بالرقم 1 والثانية بالرقم 2	9
1)	Power supply		1) كهرباء	
2)	Health facility and services		2) مرفق صحي وخدمات صحية	
3)	School facility and education		3) (التعليم والمدرسة) (المنشآت التعليمية)	
4)	Water supply facility and services		4) خدمات وإمدادات المياه	
5)	Irrigation system		5) نظام الري	
6)	Sanitation/sewage system		6) الصرف الصحي	
7)	Disposal of garbage (solid waste)		7) تصريف القمامة	
8)	Road network		8) شبكة طرق	
9)	Access to micro credit scheme		9) إمكانية الحصول على قروض من برنامج القروض	
10)	Other (specify _____)		10) أخرى (-----)	

Status of Water Supply										F
F-8	F-7	F-6	F-5	F-4	F-3	F-2	F-1	F-1		F
In which month(s) the water be available in the source?	How long does it take approximately from the village center to the water source?	How far is the location of the source from the village center?	How much is unit cost from each water source?	Which of these sources used for watering animals?	Which of these sources used for irrigation of crops?	How many sources located within the village between the sources selected from F-1?	Select the present sources of water for domestic use (drinking, cooking, washing & bathing)	Specify the number		Type of water source/ water scheme
Specify the months (e.g. Jan., Feb., Mar.)	(one way) (Minutes)	Specify distance in Km	Specify the unit price (e.g. 300 RY/ m3 or 20 RY/ 5 Litter)	Mark the answer with (X)	Mark the answer with (X)	Specify the number	Specify the number	(1) Community	(2) Private	
			(2) Private (1) Community	(2) Private (1) Community	(2) Private (1) Community	(2) Private (1) Community	(2) Private (1) Community	(1) Community		Dam
										Rainwater kept at reservoir/ cistern
										Unprotected spring
										Protected spring
										Unprotected well
										Protected well
										Borehole with motor pump (point
										Public taps of communal piped water scheme
									Specify no. of houses has water connection	House connection of communal piped water scheme
									Specify of water vendor no.	Buying water from water vendor (water tanker)
										Other (specify)
										11

(1) 村落インベントリー調査用質問表

F Status of Water Supply (continue from previous page)		وضع إمداد المياه		F
9	Who are using them if there are some privately owned wells in the village?		إذا وجدت آبار مياه خاصة من يستخدمها؟	9
1)	Only the owners of the wells	1	ملاك الآبار فقط	1)
2)	Well owners and neighbors who pay for use of wells	2	ملاك الآبار والجيران الذين يدفعوا مقابل استخدام البئر	2)
3)	Well owners and neighbors regardless of payment for use of wells	3	ملاك الآبار والجيران بغض النظر عن الدفع مقابل استخدام البئر	3)
4)	No private wells in the village	4	لا توجد آبار خاصة في القرية	4)
10	From which source do the vendors get water to sell if the residents buy water from water vendors?	Move to انتقل إلى	من أي مصدر يحصل أصحاب الوايتات "البوزات" على المياه التي يبيعونها على الأهالي؟	10
1)	Stream/Dam	E-11 1	سيّد	1)
2)	Rainwater	E-11 2	بركة / حوض لتجميع مياه الأمطار	2)
3)	Unprotected spring	E-11 3	عين أو ينبوع غير محمي	3)
4)	Protected spring	E-11 4	عين أو ينبوع محمي	4)
5)	Unprotected well	E-11 5	بئر غير محمي	5)
6)	Protected well	E-11 6	بئر محمي	6)
7)	Borehole (point source or piped scheme)	E-11 7	"بئر متصلة بطرمبة" مضخة ماء	7)
8)	Other (specify)	E-11 8	(.....) أخرى (تذكر)	8)
9)	Unknown source	E-11 -1	مصدر غير معروف	9)
10)	water vendors do not supply water in this village	E-12 -2	أصحاب الوايتات "البوزات" لا يبيعوا ماء في هذه القرية	10)
11	Where is the water source(s) mentioned in F-10 located?		F-10 أين يقع مصدر الماء الذي ذكر في السؤال السابق	11
1)	Within this village	1	داخل القرية	1)
2)	In other village/town (specify village/town name)	2	(في قرية أخرى / مدينة (حدد اسم القرية/المدينة	2)
12	How many boreholes for irrigation are located in the village? (specify #)		(كم عدد الآبار الإرتوازية في القرية والمستخدمة للزراعة؟ (حدد العدد	12
13	How many boreholes mentioned in F-12 are owned by private person(s)?		(المملوكة لأشخاص؟ (حدد العدد F-12 كم عدد الآبار الإرتوازية في	13
G Status of Sanitation and Health		Status of Sanitation and Health		G
1	What are the major diseases affecting the community members in this village?	Indicate as "1st", "2nd", & "3rd"	ما هي الأمراض الرئيسية الشائعة التي تصيب أفراد المجتمع ؟ حدد أهم الأمراض الثلاثة الرئيسية الشائعة؟	1
1)	Diarrhoea		الإسهالات	1)
2)	Dysentery		الديستاريا	2)
3)	Typhoid		التيفويد	3)
4)	Cholera		الكوليرا	4)
5)	Bilharzias		البلهارسيا	5)
6)	Malaria		المالاريا	6)
7)	Respiratory diseases		أمراض الجهاز التنفسي	7)
8)	Eye diseases		أمراض العيون	8)
9)	Other (specify)		(.....) أخرى (تذكر)	9)
2	Please indicate percentage roughly by type of latrine available in the households in this village.		فضلا حدد بشكل تقريبي نسبة الأسر التي لديها حمامات بحسب النوع؟	2
1)	Covered pit	%	حفرة مغطاة	1)
2)	Uncovered pit	%	حفرة مفتوحة	2)
3)	dry pit latrine	%	حمام جاف	3)
4)	Flush discharging to open land	%	(حمام طرد بالماء بدون بيارة (يصب في منطقة مفتوحة	4)
5)	Flush connected to pit	%	حمام طرد بالماء متصل ببيارة	5)
6)	Flush connected to sewage network	%	حمام طرد بالماء متصل بشبكة مجاري	6)
7)	Using open land	%	في العراء	7)
8)	Other (specify)	%	(.....) أخرى (تذكر)	8)
H Valuation for the Improved Water Supply		اهمية تطوير مشروع المياه		H
1	If the existing water supply conditions are improved for domestic use, which option is desirable for this village?	Move to انتقل إلى	إذا تم تحسين وضع إمدادات المياه فأى خيار من الخيارات التالية ستكون مرغوبة لهذه القرية؟	1
1)	Constructing communal protected spring/ well	H-3 1	حفر بئر ماء أو ينبوع للقرية	1)
2)	Constructing borehole with hand pump (point source)	H-3 2	(إنشاء بئر متصل بمضخة يدوية (موقفي	2)
3)	Constructing borehole with motor pump (point source)	H-3 3	(إنشاء بئر متصل بمضخة آلية (موقفي	3)
4)	Constructing new piped water scheme	H-2 4	إنشاء مشروع مياه قصب للقرية	4)
5)	Having connection of pipeline from the existing piped scheme in neighboring village	H-2 5	توصيل أنبوب مياه من مشروع مياه في القرية المجاورة	5)
6)	Rehabilitation of existing spring/ well	H-3 6	تأهيل البئر أو الينبوع القائم الخاصة بالقرية	6)
7)	Rehabilitation of existing borehole (point source)	H-3 7	(تأهيل الحفرة الحالية (موقفي	7)
8)	Rehabilitation of existing piped water scheme	H-2 8	تأهيل مشروع المياه القائم	8)
9)	Expansion of existing piped water scheme	H-2 9	توسيع مشروع المياه القائم	9)
10)	Other (specify)	H-3 10	(.....) أخرى (تذكر)	10)
11)	Satisfied with the existing water supply	99	أنا مقتنع بالوضع الراهن لإمدادات المياه	11)
2	Which type of connection would be preferable for the piped water scheme in this village?		ما نوع التوصيل الذي تفضل لمشروع مياه قصب للقرية	2
1)	Connected to public taps	1	"التوصيل لحفنية عمومية" منبوهل	1)
2)	Connected to individual households	2	التوصيل لحفنية منزلية	2)
3)	Mix with public tap & house connection depending on affordability of households for user fee	3	التوصيل لحفنية منزلية وحفنية عمومية بحسب قدرة الناس على الدفع	3)

(1) 村落インベントリー調査用質問表

3	What kind of benefits are expected from the option selected in H-1? (Please select 3 most critical ones)		3	ما هي أهم ثلاث منافع أو فوائد متوقعة من تنفيذ الإختيار المشار إليه من قبلكم؟ للبحث: يرجى الإشارة بالرقم 1، 2، 3 في العمود المقابل أمام أهم المنافع ال (3) (بحسب التسلسل التي تذكرها المصدر) زيادة كمية المياه التي يمكن أن نستخدمها
	1) Increased water quantity which can be used		1	تحسين جودة المياه
	2) Improved water quality		2	توفر المياه على مدار السنة
	3) Availability of water throughout year		3	وقت أقل لجلب الماء
	4) Reduced time for water fetching		4	جيد أقل في ضخ الماء نتيجة التكنولوجيا المطورة
	5) Improved technology to reduce workload to draw water		5	خفض كلفة الصيانة والتشغيل
	6) Reduced cost for operation and maintenance		6	زيادة دخل المشروع من بيع المياه لمستخدمي المياه
	7) Increased revenue from selling water to users		7	تخفيف الضغط على المياه الناجمة من الزراعة
	8) Reduced pressure of scarce of water for irrigation		8	الوقاية من الأمراض الناتجة عن المياه الملوثة
	9) Reduced water borne diseases		9	(.....) أخرى (تذكر)
	10) Other (specify _____)		10	
4	Who should be responsible for daily operation and maintenance of water supply facility if the option selected in H-1 is realized?		4	من يفترض أن يكون مسؤولاً عن التشغيل والصيانة اليومية لمشروع المياه إذا تم تنفيذ H-1؟ التدخل الذي اخترته في السؤال
	1) Water committee / Water users association	1	1	لجنة مياه / جمعية مياه
	2) local NGO	2	2	جمعية مجتمعية أو محلية
	3) Traditional authority of the village (e.g. village head)	3	3	(الجهة المسؤولة في القرية (مثلاً: شيخ القرية
	4) District council	4	4	المجلس المحلي
	5) Government	5	5	الحكومة
	6) Private contractor	6	6	(متمتع) مقاول خاص
	7) External donor	7	7	الممول الخارجي
	8) Other (specify _____)	8	8	(.....) أخرى (تذكر)
5	Which cost can be afforded by this village if the option selected in H-1 is realized?	Move to Multiple انتقل إلى متعدد	5	أي من تكاليف المشروع يستطيع سكان القرية دفعها إذا تم تنفيذ الخيار المشار إليه؟
	1) Part of investment cost of the project	H-6	1	جزء من تكلفة تنفيذ المشروع
	2) Whole operation and maintenance cost of the project	H-7	2	التكلفة الكلية لصيانة وتشغيل المشروع
	3) Cannot afford any cost of the project	H-8	3	لا نستطيع أن ندفع أي تكاليف للمشروع
6	What type of contribution can be made by the community for the investment cost of the project?	Multiple متعدد	6	ما نوع المساهمة التي يمكن أن يقدمها المجتمع لتنفيذ المشروع؟
	1) Cash per HH in YER (specify approximate amount)		1	(.....) نقداً من كل أسرة مبلغ بالريال (حدد المبلغ بالريال)
	2) Construction material		2	توفير مواد البناء لتنفيذ المشروع
	3) Delivery of construction materials		3	نقل لمواد البناء
	4) Provision of labor force for construction works		4	تقديم العمالة اللازمة لأعمال التنفيذ
	5) Other (specify _____)		5	(.....) أخرى
7	How much can each household in the village pay for user fee for operation and maintenance of the water facility on average?	ريال شهرياً Rial/monthly	7	كم تستطيع كل أسرة في القرية أن تدفع كمتوسط مقابل استخدام المياه لتغطية نفقات التشغيل والصيانة؟ حدد المبلغ لكل أسرة بالريال
8	Does this village have experience of conflict with neighboring village(s)?		8	هل نشب أي خلاف أو نزاع بين هذه القرية والقرية أو القرى المجاورة؟
	1) Yes	1	1	نعم
	2) No	2	2	لا
9	Please indicate name(s) of those village(s).		9	----- فضلاً حدد اسم القرية / القرى التي حدث بينها وبين هذه القرية نزاع؟
10	What was the reason of the conflict with neighboring village(s)?	Multiple متعدد	10	ما سبب النزاع الذي حدث مع القرية أو القرى المجاورة؟
	1) Land use	1	1	خلاف على الأرض
	2) Use of water source/facility	2	2	خلاف على مصدر الماء / مشروع المياه
	3) Other (specify _____)	3	3	(.....) أخرى (تذكر)
11	What is the status of conflict resolution regarding the issue mentioned in H-10?		11	ما هو الوضع الراهن للخلاف الذي نشب؟
	1) Already been resolved.	1	1	لقد تم حل النزاع
	2) In the process of resolution	2	2	في طريقه للحل
	3) Cannot be resolved	3	3	لم يتم حله

(2) サンプル世帯調査用質問表

The Preparatory Survey on the Project for Rural Water Supply in the Republic of Yemen
Questionnaire for Sample Household Survey (Interview to Household Head)
(إستبيان الأسرة المعيشية (مقابلة رب الأسرة)

A Site Information		معلومات عن الموقع	
	Serial Number (to be filled by team leader when collection is completed)		(الرقم التسلسلي (يجب أن يعبأ بواسطة رئيس الفريق عندما أكمل تجميع البيانات
1	Name of Interviewer		إسم الباحث 1
2	Date/Month/Year of Interview	2009	تاريخ تعبئة الإستبيان 2
3	Site No. (refer to Site List)		(رقم الموقع (راجع قائمة المواقع 3
4	Site Name (refer to Site List)		(إسم الموقع (راجع قائمة المواقع 4
5	Village Name		إسم القرية 5
6	Sub-District Name		إسم الغزلة 6
7	District Name		إسم المديرية 7
8	Governorate		محافظة 8
1)	Al Mahwit	1	المحويت 1)
2)	Sana'a	2	صنعاء 2)
3)	Dhamar	3	ذمار 3)
4)	Ibb	4	إب 4)
5)	Taiz	5	تعز 5)

B Information on Respondent		معلومات عن المدلي بالبيانات	
1	Sex of Respondent	Single response خيار واحد	جنس المدلي بالبيانات 1
1)	Male	1	ذكر 1)
2)	Female	2	أنثى 2)
2	Age of Respondent in years		(-----عمر المدلي بالبيانات بالسنوات (حدد العمر بالسنوات 2
3	Relationship of Respondent to the Household Head	Single response خيار واحد	علاقة المدلي بالبيانات برب الأسرة 3
1)	Household head himself/ herself	1	نفسه / نفسها 1)
2)	Spouse	2	زوج / زوجة رب الأسرة 2)
3)	Father or Mother	3	أب أو أم 3)
4)	Son or Daughter	4	ابن أو ابنة رب الأسرة 4)
5)	Brother or Sister	5	أخ أو أخت رب الأسرة 5)
6)	Other (specify _____)	6	(-----أخرى (تذكر 6)

C Household Characteristics		خصائص الأسرة	
1	Sex of Household Head	Single response خيار واحد	جنس رب الأسرة 1
1)	Male	1	ذكر 1)
2)	Female	2	أنثى 2)
2	Age of Household Head in years		(-----عمر رب الأسرة بالسنوات (حدد العمر بالسنوات 2
3	Marital Status of Household Head	Single response خيار واحد	الحالة الإجتماعية لرب الأسرة 3
1)	Married (monogamous)	1	متزوج لواحدة/ متزوجة 1)
2)	Married (polygamous)	2	متزوج بأكثر من واحدة 2)
3)	Single/ never married	3	عازب/ عازبة / لم يتزوج أبداً 3)
4)	Widow/ Widower	4	أرملة / أرمل 4)
5)	Divorced/ Separated	5	مطلق أو مفصل 5)
4	Total number of household members		عدد أفراد الأسرة 4
5	Number of household members by age group (To the enumerator: total number of the response should be same with the response to C-4.)	Move to إنتقل إلى Multiple response متعدد الخيارات	عدد أفراد الأسرة بحسب العمر (للباحث: يفترض أن تكون إجمالي عدد أفراد الأسرة التي يدلي بها (C-4) نفس الرقم المدون في = 5
1)	Age 5 and below	Male ذكور	(خمس سنوات فما دون (حدد العدد 1)
2)		Female إناث	2)
3)	Age 6-14	Male ذكور	(من 6 إلى 14 سنة (حدد العدد 3)
4)		Female إناث	4)
5)	Age 15-19	Male ذكور	(من 15 إلى 19 سنة (حدد العدد 5)
6)		Female إناث	6)
7)	Age 20-64	Male ذكور	(من 20 إلى 64 سنة (حدد العدد 7)
8)		Female إناث	8)
9)	Age 65 and above	Male ذكور	(أكبر من 65 سنة (حدد العدد 9)
10)		Female إناث	10)
6	How many household members aged 6-14 years mentioned in C-5 are currently enrolled in basic schooling?	Multiple response متعدد الخيارات	حالياً ملتحقين C-5 كم عدد أفراد الأسرة في الفئة العمرية من 6 إلى 14 سنة بحسب النوال رقم في التعليم الأساسي؟ 6
1)	Male (specify #)		(ذكور (حدد العدد 1)
2)	Female (specify #)		(إناث (حدد العدد 2)

(2) サンプル世帯調査用質問表

7	To the enumerator: Are HH members aged 6-14 indicated in C-5 all enrolled in basic schooling as mentioned in C-6?	Move to انتقل إلى	Single response خيار واحد	C-5 للباحث: هل عدد أفراد الأسرة في الفئة العمرية من 6 إلى 14 سنة المشار إليهم في C-6 يساوي نفس العدد المذكور في	7
1)	Yes, the numbers indicated in C-5 and C-6 are equal.	C-9 ←	1	C-5 يساوي نفس العدد المذكور في السؤال رقم C-6 نعم العدد في السؤال رقم	1)
2)	No, the response to C-6 is less than the response to C-5	C-8 ←	2	C-5 أقل من العدد المذكور في السؤال رقم C-6 لا العدد المذكور في السؤال رقم	2)
8	What are the most two critical reasons for non enrolment or dropout in the basic school of age group 6-14? Please state the reason(s) for each boy and girl, respectively.	Move to انتقل إلى	Two options خياران فقط	ماهي الأولوية الأولى والثانية لعدم إلتحاق أفراد الفئة العمرية من 6 إلى 14 سنة في التعليم (الأساسي) للباحث: يرجى تدوين السبب للذكر والأنثى أينما ورد	8
1)	responsible for fetching water from the source	Male	ذكور	المساعدة في جلب الماء من المصدر	1)
2)		Female	إناث		2)
3)	Working to help improving household income	Male	ذكور	العمل للمساعدة في تحسين دخل الأسرة	3)
4)		Female	إناث		4)
5)	Busy with helping household chores	Male	ذكور	الإنشغال في المساعدة في الأعمال المنزلية	5)
6)		Female	إناث		6)
7)	The household cannot afford cost for education	Male	ذكور	الأسرة لا تقدر على دفع كلفة التعليم	7)
8)		Female	إناث		8)
9)	The school is located too far from the household.	Male	ذكور	المدرسة بعيدة جداً عن المنزل	9)
10)		Female	إناث		10)
11)	School cannot receive pupils due to over capacity	Male	ذكور	المدرسة لا تستوعب طلاب جدد نظراً للإزدحام	11)
12)		Female	إناث		12)
13)	There is no female teacher at the school.	Male	ذكور	لا يوجد كادر نسائي في المدرسة	13)
14)		Female	إناث		14)
15)	There is no proper latrine at the school.	Male	ذكور	لعدم وجود مراحيض / حمامات في المدرسة	15)
16)		Female	إناث		16)
17)	Early marriage	Male	ذكور	بسبب الزواج المبكر	17)
18)		Female	إناث		18)
19)	School education is not valued in the household.	Male	ذكور	لا توجد أهمية للتعليم لدى الأسرة / الأسرة لا تعتبر التعليم نافعاً	19)
20)		Female	إناث		20)
21)	The Child is still young	Male	ذكور	الطفل ما زال صغيراً	21)
22)		Female	إناث		22)
23)	Not Applicable		99	(لا ينطبق) (لا توجد لدى الأسرة أفراد في الفئة العمرية 6 إلى 14 سنة)	23)
9	Please indicate number of male members aged 15 and above in your household by the highest level of education attainment.		Multiple response متعدد الخيارات	الذكور الذين هم في الفئة العمرية يمكن تحدد لنا المستوى التعليمي الذي وصل إليه أفراد الأسرة من (الباحث: دون عدد أفراد الأسرة أمام أعلى مستوى تعليمي وصلوا إليه) العمرية 15 سنة فما فوق	9
1)	Illiterate			عدد الذين لم يحصلوا على أي تعليم إطلاقاً 1	1)
2)	Basic school (Grade 1-6) incomplete			عدد الذين ألتحقوا في المرحلة الإبتدائية (الصف الأول - السادس) ولم يكملوها 2	2)
3)	Basic school (Grade 1-6) completed			عدد الذين أنهوا المرحلة الإبتدائية (من الصف الأول إلى السادس) 3	3)
4)	Basic school (Grade 7-9) incomplete			عدد الذين ألتحقوا في المرحلة الإعدادية (الصف السابع - التاسع) ولم يكملوها 4	4)
5)	Basic school (Grade 7-9) completed			عدد الذين أنهوا المرحلة الإعدادية (الصف السابع - التاسع) 5	5)
6)	Secondary school (Grade 10-12) incomplete			عدد الذين ألتحقوا في المرحلة الثانوية (الصف العاشر إلى الثاني عشر) ولم يكملوها 6	6)
7)	Secondary school (Grade 10-12) completed			عدد الذين أنهوا مرحلة التعليم الثانوي (الصف العاشر إلى الثاني عشر) 7	7)
8)	College or vocational school completed			عدد الذين أنهوا مرحلة التعليم ما بعد الثانوية (كلية أو تدريب مهني) 8	8)
9)	Religious school (madrasa)			عدد الذين درسوا خارج التعليم النظامي (الكتاب) 9	9)
10)	Adult literacy class			عدد الذين ألتحقوا في برامج محو الأمية 10	10)
11)	Not Applicable		-1	(لا ينطبق) (لا يوجد لدى الأسرة ذكور في الفئة العمرية 15 سنة فما فوق)	11)
10	Please indicate number of female members aged 15 and above in your household by the highest level of education attainment.		Multiple response متعدد الخيارات	الإناث من هم في الفئة يمكن تحدد لنا المستوى التعليمي الذي وصل إليه أفراد الأسرة من (الباحث: دون عدد أفراد الأسرة أمام أعلى مستوى تعليمي وصلوا إليه) العمرية 15 سنة فما فوق	10
1)	Illiterate			عدد الذين لم يحصلوا على أي تعليم إطلاقاً 1	1)
2)	Basic school (Grade 1-6) incomplete			عدد الذين ألتحقوا في المرحلة الإبتدائية (الصف الأول - السادس) ولم يكملوها 2	2)
3)	Basic school (Grade 1-6) completed			عدد الذين أنهوا المرحلة الإبتدائية (من الصف الأول إلى السادس) 3	3)
4)	Basic school (Grade 7-9) incomplete			عدد الذين ألتحقوا في المرحلة الإعدادية (الصف السابع - التاسع) ولم يكملوها 4	4)
5)	Basic school (Grade 7-9) completed			عدد الذين أنهوا المرحلة الإعدادية (الصف السابع - التاسع) 5	5)
6)	Secondary school (Grade 10-12) incomplete			عدد الذين ألتحقوا في المرحلة الثانوية (الصف العاشر إلى الثاني عشر) ولم يكملوها 6	6)
7)	Secondary school (Grade 10-12) completed			عدد الذين أنهوا مرحلة التعليم الثانوي (الصف العاشر إلى الثاني عشر) 7	7)
8)	College or vocational school completed			عدد الذين أنهوا مرحلة التعليم ما بعد الثانوية (كلية أو تدريب مهني) 8	8)
9)	Religious school (madrasa)			عدد الذين درسوا خارج التعليم النظامي (الكتاب) 9	9)
10)	Adult literacy class			عدد الذين ألتحقوا في برامج محو الأمية 10	10)
11)	Not Applicable		-1	(لا ينطبق) (لا يوجد لدى الأسرة إناث في الفئة العمرية 15 سنة فما فوق)	11)
11	How long has your family been living in this village?		Single response خيار واحد	منذ كم سنة تعيش أسرتك في هذه القرية ؟	11
1)	for less than a year		1	منذ أقل من سنة	1)
2)	for 1 to 5 years		2	منذ سنة إلى 5 سنوات	2)
3)	for 6 to 10 years		3	منذ 6 إلى 10 سنوات	3)
4)	between 11 to 20 years		4	منذ أكثر من 11 إلى 20 سنة	4)
5)	for more more than 20 years		5	منذ أكثر من 20 سنة	5)
12	What is the status of house ownership in which the household is presently living in?		Two options	لمن تؤول ملكية المنزل الذي تعيش فيه الأسرة؟	12
1)	Fully owned		1	المبنى بالكامل تؤول ملكيته للأسرة	1)
2)	Partially owned		2	جزء من المبنى تؤول ملكيته للأسرة	2)
3)	Rented		3	المبنى الذي تعيش فيه الأسرة إيجار	3)
4)	living in other people's house for free		4	المبنى الذي تعيش فيه الأسرة ملك لجهة أخرى وتعيش فيه الأسرة مجاناً	4)
5)	Other (specify _____)		5	أخرى (تذكر _____)	5)
13	How many rooms are there in your house except the and kithen and wc?			كم عدد الغرف الموجودة في المنزل باستثناء المطبخ والحمام؟ (للباحث: حدد عدد الغرف)	13

(2) サンプル世帯調査用質問表

E Priority for Improvement of Living Conditions		أولويات تحسين الأحوال المعيشية	
1	Please indicate areas of 1st and 2nd priorities in your opinion to improve living conditions of the household	Two options خياران فقط	ماهي الاحتياجات ذات الأولوية (الأولى والثانية) من وجهة نظر رب الأسرة لتحسين الأحوال (المعيشية) لأفراد الأسرة؟ (للباحث: دون الأولوية الأولى بالرغم 1 والثانية بالرغم 2)
1)	Power supply		الكهرباء 1)
2)	Health facility and services		المرفق الصحي / الخدمات الصحية 2)
3)	School facility and education		المدارس / التعليم 3)
4)	Water supply facility and services		إمدادات وخدمات المياه 4)
5)	Irrigation system		نظام الري 5)
6)	Sanitation/ sewage system		المجاري / الصرف الصحي 6)
7)	Disposal of garbage (solid waste)		تصريف القمامة 7)
8)	Road network		شبكة طرقات 8)
9)	job opportunities		فرص عمل 9)
10)	Other (specify _____)		(.....أخرى (تذكر وتحدد أولويتها 10)
11)	Don't know	88	لا أعرف 11)
	To the enumerator: observe and note the sex of the respondent	Move to انتقل إلى	Single response خيار واحد
1)	the respondent is male		المدلي بالبيانات رجل أم امرأة 1)
2)	the respondent is female	F-1 ←	المدلي بالبيانات امرأة 2)
2	What do you think are the 1st and 2nd priorities of female members of your HH to improve living conditions of the household?	Two options خياران فقط	ماهي الأولوية الأولى والثانية لأفراد أسرتك من النساء لتحسين الأحوال المعيشية لأفراد هذه الأسرة؟ (للباحث: دون الأولوية الأولى بالرغم 1 والثانية بالرغم 2)
1)	Power supply		الكهرباء 1)
2)	Health facilities and services		المرفق الصحي / الخدمات الصحية 2)
3)	School facilities and education		المدارس / التعليم 3)
4)	Water supply facility and services		إمدادات وخدمات المياه 4)
5)	Irrigation system		نظام الري 5)
6)	Sanitation/ sewage system		المجاري / الصرف الصحي 6)
7)	Disposal of garbage (solid waste)		تصريف القمامة 7)
8)	Road network		شبكة طرقات 8)
9)	Access to micro credit scheme		الوصول إلى برنامج تمويل (القروض الأصغر) 9)
10)	Other (specify _____)		(.....أخرى (تذكر 10)
11)	Don't know	88	لا أعرف 11)

F Water Use		إستخدامات المياه	
Sub Category 1: Type of Water Sources		الجزء الأول: أنواع مصادر المياه	
1	What are the present sources of water for domestic use (drinking, cooking, washing, & bathing) for your household?	Multiple response متعدد الخيارات	ما هي مصادر المياه الحالية التي تستخدمها الأسرة للإستخدام المنزلي (للشرب، والطبخة والغسل، وغسل الأواني والملابس)؟
1)	Dam /valley	1	سد/ وادي 1)
2)	Rainwater kept at Reservoir/Sistern	2	بركة / حوض لتجميع مياه الأمطار 2)
3)	Unprotected spring	3	عين أو ينبوع غير محمي 3)
4)	Protected spring	4	عين أو ينبوع محمي 4)
5)	Unprotected well	5	(بئر غير محمي) غير مغطى 5)
6)	Protected well	6	(بئر محمي) مغطى 6)
7)	Borehole with motor pump (point source)	7	"بئر متصلة بطرمية" مضخة ماء 7)
8)	Public taps of communal piped water scheme	8	"حنفية عامة" منهل 8)
9)	House connection of communal piped water scheme	9	توصيلة منزلية من مشروع مياه قصب 9)
10)	Buying water from water vendor (water tanker)	10	"شراء المياه بالبوزة" بالوايت 10)
11)	Buying water in jerry cans	11	شراء مياه الكوتر بالدبيب 11)
12)	Buying bottled mineral water (i.e. Shamlan, Hadda)	12	(شراء قوارير مياه بلاستيكية (شملان، حدة)..... الخ 12)
13)	Other (specify _____)	13	(.....أخرى (تذكر 13)
2	Does your household use separate water source for drinking water from the ones for other domestic use?	Move to انتقل إلى	Single response خيار واحد
1)	Yes		نعم 1)
2)	No	F-5 ←	لا 2)
3	Please indicate the type of source(s) for drinking water.	Multiple response متعدد الخيارات	إذا كانت الأسرة تستخدم مصدر مياه مستقل للشرب عن المصادر التي تستخدم للأغراض المنزلية الأخرى؟ ما هي أنواع المصادر المستخدمة للشرب؟
1)	Dam /valley	1	سد/ وادي 1)
2)	Rainwater kept at Reservoir/Sistern	2	بركة / حوض لتجميع مياه الأمطار 2)
3)	Unprotected spring	3	عين أو ينبوع غير محمي 3)
4)	Protected spring	4	عين أو ينبوع محمي 4)
5)	Unprotected well	5	بئر غير محمي 5)
6)	Protected well	6	بئر محمي 6)
7)	Borehole with motor pump (point source)	7	"حفرة أو بئر متصلة بطرمية" مضخة ماء 7)
8)	Public taps of communal piped water scheme	8	"حنفية عامة" منهل 8)
9)	House connection of communal piped water scheme	9	توصيلة منزلية من مشروع المياه 9)
10)	Buying water from water vendor (water tanker)	10	"شراء المياه بالبوزة" بالوايت 10)
11)	Buying water in jerry cans	11	شراء مياه الكوتر بالدبيب 11)
12)	Buying mineral water (i.e. Shamlan, Hadda)	12	(شراء قوارير مياه بلاستيكية (شملان، حدة)..... الخ 12)
13)	Other (specify _____)	13	(.....أخرى (تذكر 13)
14)	Not applicable	14	لا ينطبق 14)

(2) サンプル世帯調査用質問表

4	What are the reasons to use the source mentioned in the previous question for particularly for drinking water?	Multiple response متعدد الخيارات	لماذا تستخدم الأسرة مصدر مياه مستقل للشرب عن تلك المستخدمة للأغراض المنزلية الأخرى؟	4
	1) The other sources are not suitable for drinking.	1	المياه من المصادر الأخرى غير صالحة للشرب	1)
	2) Because taste of water is preferable.	2	طعم أو تنوّق الماء أفضل من هذا المصدر	2)
	3) Because it is easy to get water every time.	3	سهل الحصول على الماء	3)
	4) Other (specify _____)	4	أخرى (تذكر _____)	4)
	5) Not applicable	99	لا ينطبق	5)
5	Does your household use different water source for livestock watering from the ones for domestic use?	Move to Single response انتقل إلى خيار واحد	هل تستخدم الأسرة مصدر مياه مختلف لسقي المواشي عن تلك المستخدمة للأغراض المنزلية الأخرى؟	5
	1) Yes	1	نعم	1)
	2) No	F-7 ←	لا	2)
	3) Not applicable (no animal at the household)	F-7 ←	99 (لا ينطبق (لا يوجد مواشي مع الأسرة	3)
6	Please indicate the type of source(s) for livestock watering.	Multiple response متعدد الخيارات	ما هو مصدر المياه الأخرى المستخدم من قبل الأسرة لسقي المواشي؟	6
	1) Stream/Dam	1	سد	1)
	2) Rainwater kept at Reservoir/Sistern	2	بركة / حوض لتجميع مياه الأمطار	2)
	3) Unprotected spring	3	عين أو ينبوع غير محمي	3)
	4) Protected spring	4	عين أو ينبوع محمي	4)
	5) Unprotected well	5	بئر غير محمي	5)
	6) Protected well	6	بئر محمي	6)
	7) Borehole with motor pump (point source)	7	"بئر ارتوازي متصلة بطرمبة" مضخة ماء	7)
	8) Public taps of communal piped water scheme	8	"حنفية عامة" منهل	8)
	9) House connection of communal piped water scheme	9	توصيلة منزلية من مشروع المياه	9)
	10) Buying water from water vendor (water tanker)	10	"شراء المياه بالبوزة" بالوايت	10)
	11) Other (specify _____)	11	أخرى (تذكر _____)	11)
	12) Not applicable	99	لا ينطبق	12)
7	Does your household use different water source for irrigation from the ones for domestic use?	Move to Single response انتقل إلى خيار واحد	هل تستخدم الأسرة مصدر مياه مختلف للري عن المياه المستخدمة للأغراض المنزلية الأخرى؟	7
	1) Yes	1	نعم	1)
	2) No	F-9 ←	لا	2)
	3) Not applicable (the HH is not involved in agriculture)	F-9 ←	99 (لا ينطبق (الأسرة لا تمتلك أي زراعة	3)
8	Please indicate the type of source(s) for irrigation.	Multiple response متعدد الخيارات	ما هو مصدر المياه الأخرى المستخدم من قبل الأسرة لري الأشجار؟	8
	1) Valley /Dam	1	وادي / سد	1)
	2) Rain water	2	من المطر	2)
	3) Rainwater kept at Reservoir/Sistern	3	بركة / حوض لتجميع مياه الأمطار	3)
	4) Unprotected spring	4	عين أو ينبوع غير محمي	4)
	5) Protected spring	5	عين أو ينبوع محمي	5)
	6) Unprotected well	6	بئر غير محمي	6)
	7) Protected well	7	بئر محمي	7)
	8) Borehole with motor pump (point source)	8	"حفرة أو بئر متصلة بطرمبة" مضخة ماء	8)
	9) Public taps of communal piped water scheme	9	"حنفية عامة" منهل	9)
	10) House connection of communal piped water scheme	10	توصيلة منزلية من مشروع المياه	10)
	11) Buying water from water vendor (water tanker)	11	"شراء المياه بالبوزة" بالوايت	11)
	12) Other (specify _____)	12	أخرى (تذكر _____)	12)
	13) Not applicable	99	لا ينطبق	13)
9	Please indicate private sources which your household owns if there are such ones among the sources you are using for domestic/ irrigation/ animal watering.	Multiple response متعدد الخيارات	فضلاً حدد مصادر المياه التي تمتلكها الأسرة إذا كانت أي من هذه المصادر بين تلك للأغراض المنزلية / الزراعة وسقي الحيوان؟	9
	1) Reservoir/Sistern to keep rainwater	1	بركة / حوض لتجميع مياه الأمطار	1)
	2) Unprotected well	2	بئر غير محمي	2)
	3) Protected well	3	بئر محمي	3)
	4) Borehole with motor pump (point source)	4	(بئر متصلة بطرمبة "مضخة ماء" (مصدر موقعي	4)
	5) Other (specify _____)	5	أخرى (تذكر _____)	5)
	6) Not Applicable (the HH doesn't have its private source	F-13 ←	99 (لا ينطبق (الأسرة لا تمتلك أي مصادر مياه خاصة	6)
10	Which purposes does your HH use your private water sources?	Multiple response متعدد الخيارات	لأي أغراض تستخدم الأسرة مصدر مياهها الخاصة (إن وجدت)؟	10
	1) Domestic	1	للإستخدام المنزلي	1)
	2) Livestock watering	2	لسقي المواشي	2)
	3) Irrigation	3	للري	3)
	4) Other (specify _____)	4	أخرى (تذكر _____)	4)
	5) Not applicable	99	(لا ينطبق (الأسرة لا تمتلك أي مصادر مياه خاصة	5)
11	Does your household allow your neighbors to use your private water sources?	Move to Single response انتقل إلى خيار واحد	هل تسمح الأسرة باستخدام مصادر المياه الخاصة بها من قبل الجيران؟	11
	1) Yes, with free of charge.	F-13 ←	1 "نعم مجاناً" بدون أي مقابل	1)
	2) Yes, with charging user fee in cash or in kind.		2 نعم لكننا نتقاضى نقداً أو عيناً مقابل الإستخدام	2)
	3) No, we do not allow others to use our source.	F-13 ←	3 لا . لا نسمح باستخدام هذا المصدر	3)
	4) Not applicable	99	لا ينطبق	4)

(2) サンプル世帯調査用質問表

12	If your household charges neighbors user fee to use your private water source, how much does your HH charge? (specify amount in YER per unit used)	Single response خيار واحد	إذا كانت الأسرة تتقاضى مبلغ نقدي مقابل استخدام الجيران لمصدر المياه الخاص بها فكم تتقاضى (الأسرة مقابل ذلك؟) (يحدد المبلغ لكل وحدة مياه	12
	1) in cubic meter (specify amount in YER for each m ³ used)	1	(-----بالمتر المععب (حدد المبلغ لكل متر مكعب استهلاك	1)
	2) in litre (specify amount in YER for each litre used)	2	(-----باللتر (حدد المبلغ لكل لتر استهلاك	2)
	3) per hour (specify amount in YER for each hour used)	3	(-----بالساعة (حدد المبلغ لكل ساعة استخدام	3)
	4) Other (specify _____)	4	(-----أخرى (حدد المبلغ بيايه الوحدة المستخدمة	4)
	5) Not applicable	99	لا ينطبق	5)
Sub Category 2: Practice of Water Use				
13	Who is responsible for fetching water for domestic use in your household?	Multiple response متعدد الخيارات	من هو الشخص المسؤول عن جلب المياه من المصدر؟	13
	1) Adult women	1	النساء	1)
	2) Girl children	2	البنات الصغار	2)
	3) Boy children	3	الأولاد الصغار	3)
	4) Adult men	4	الرجال	4)
	5) Water vendor	F-21 ←	(بائع الماء (الوايت، غيره	5)
	6) Not applicable (the household uses house connection only)	F-21 ←	99 (لا ينطبق (الأسرة لديها توصيلة مشروع مياه	6)
14	Which means of transport does your household use to fetch water for domestic purpose?	Single response خيار واحد	كيف يتم جلب المياه للأسر من المصدر؟	14
	1) On foot	1	على الأقدام	1)
	2) By hand cart	2	"باجاري" عربية يدوية	2)
	3) By donkey	3	على الحمير	3)
	4) By vehicle	4	بالسيارة	4)
	5) Other (specify _____)	5	(-----أخرى (تذكر	5)
	6) Not applicable (water source located within the premise of own house)	99	(لا ينطبق (الأسرة لديها مشروع مياه فقصيد أو أن لديها مصدر ماء في المنزل أو الحوش	6)
15	How often does your household fetch water from the source for domestic use?	Single response خيار واحد	كم عدد المرات التي تقوم فيها الأسرة بجلب المياه من المصدر؟	15
	1) Number of times per day		(عدد المرات في اليوم (حدد العدد	1)
	2) Number of times per week		(عدد المرات في الأسبوع (حدد العدد	2)
	3) Not applicable	-1	لا ينطبق	3)
16	Which time does your household fetch water for domestic use?	Multiple response متعدد الخيارات	في أي وقت تقوم الأسرة غالباً بجلب المياه من المصدر؟	16
	1) Before 6:00 in the morning	1	قبل الساعة 6 صباحاً	1)
	2) 6:00-9:00	2	بين الساعة 6 - 9 صباحاً	2)
	3) 9:00-12:00	3	بين الساعة 9 صباحاً حتى 12 ظهراً	3)
	4) 12:00-15:00	4	بين الساعة 12 ظهراً - 3 عصراً	4)
	5) 15:00-18:00	5	بين الساعة 3 عصراً - 6 مساءً	5)
	6) 18:00-21:00	6	بين الساعة 6 مساءً - 9 مساءً	6)
	7) After 21:00	7	بعد الساعة 9 مساءً	7)
	8) Not applicable	99	لا ينطبق	8)
17	How long does it take approximately from your house to the water source which your household usually uses for domestic purpose? (One way)	Single response خيار واحد	كم يستغرق الوقت عادة لجلب الماء منذ الخروج من المنزل حتى الوصول إلى المصدر (ذهاباً)؟	17
	1) Less than 15 minutes	1	أقل من 15 دقيقة	1)
	2) 15 - 30 minutes	2	بين 15 دقيقة إلى 30 دقيقة	2)
	3) 30 - 60 minutes	3	بين 30 دقيقة إلى 60 دقيقة	3)
	4) 60 - 120 minutes	4	بين 0 دقيقة إلى 120 دقيقة	4)
	5) More than 120 minutes	5	أكثر من 120 دقيقة	5)
	6) Not applicable (the household uses house connection only)	99	(لا ينطبق (الأسرة لديها مشروع مياه فقصيد أو أن لديها مصدر ماء في المنزل أو الحوش	6)
18	How long do you roughly have to wait your turn to draw water at the source usually used by your HH?	Single response خيار واحد	كم حوالي يستغرق الوقت أثناء جلب الماء في موقع المصدر في انتظار الدور لجلب الماء؟	18
	1) Less than 15 minutes	1	أقل من 15 دقيقة	1)
	2) 15 - 30 minutes	2	بين 15 دقيقة إلى 30 دقيقة	2)
	3) 30 - 60 minutes	3	بين 30 دقيقة إلى 60 دقيقة	3)
	4) 60 - 120 minutes	4	بين 0 دقيقة إلى 120 دقيقة	4)
	5) More than 120 minutes	5	أكثر من 120 دقيقة	5)
	6) Not applicable (the household uses house connection only)	99	(لا ينطبق (الأسرة لديها مشروع مياه فقصيد أو أن لديها مصدر ماء في المنزل أو الحوش	6)
19	What type of vessel does your household use to fetch and carry water usually?	Single response خيار واحد	ما هي الأواني التي تستخدمها الأسرة في جلب المياه من المصدر في معظم الأحيان؟	19
	1) Plastic container (Plastic jerry can)	1	دبب بلاستيكية	1)
	2) Bucket	2	سطل / بالدي / باردي	2)
	3) Plastic tank, drum	3	"تانكي بلاستيكي" خزان بلاستيكي	3)
	4) Other (specify _____)	4	(-----أخرى (تذكر	4)
	5) Not Applicable (the HH uses house connection only)	99	(لا ينطبق (الأسرة لديها مشروع مياه فقصيد أو أن لديها مصدر ماء في المنزل أو الحوش	5)
20	How much capacity in litre is the vessel to fetch and carry water for domestic use? (To the enumerator: check the capacity of vessel if the respondent is not		كم سعة الإناء الذي يتم فيه جلب الماء باللتز (للباحث): يرجى التأكد من سعة الإناء إذا لم يكن المدلي (بالبيانات متأكد من المعلومة وحدد الإناء باللتز	20
	1) Not applicable	-1	لا ينطبق	1)

(2) サンプル世帯調査用質問表

21	Which type of vessel does your household use for keeping water at the house usually?	Move to انتقل إلى	Single response خيار واحد	ما هي الأواني التي تستخدمها الأسرة لتخزين المياه في المنزل في معظم الأحيان؟	21
	1) Water tank		1	خزان مياه	1)
	2) Plastic container (plastic jerry can)	F-23 ←	2	دب بلاستيكية	2)
	3) Bucket	F-23 ←	3	سطل / بالدي / بارد	3)
	4) Other (specify _____)	F-23 ←		(.....أخرى (تذكر	4)
22	How much is the total capacity of the water tank(s) in m ³ if your household keeps water in tanks at the house? (To the enumerator: Please check the capacity of the vessel if the respondent is not sure of it.)		متر مكعب -----	كم سعة خزان أو خزانات المياه بالمتري المكعب إذا كانت الأسرة تخزن مياه في المنزل؟ (للباحث: يرجى التأكد من سعة كل خزان وتحديد السعة بالمتري المكعب إذا لم يكن المدلي بالبيانات متأكد من المعلومة)	22
	1) Not applicable		-1	لا ينطبق	1)
23	How much water does your household consume for domestic use? (To enumerator: Please ask volume of water consumption either per day, weekly or month which the respondent has information.)		One choice خيار واحد	كم تستهلك الأسرة من المياه للإستخدام المنزلي (للباحث: إسأل عن كمية المياه التي تستهلكها الأسرة (في اليوم ، في الأسبوع، وفي الشهر بحسب معرفة المدلي بالبيانات)	23
	1) Per day in liter	لتر _____		كمية المياه التي تستخدمها الأسرة في اليوم	1)
	2) Per week in m3	متر مكعب _____		كمية المياه التي تستخدمها الأسرة في الأسبوع	2)
	3) Per month in m3	متر مكعب _____		كمية المياه التي تستخدمها الأسرة في الشهر	3)
	4) Not applicable		-1	لا ينطبق	4)
24	How much cost does your household spend monthly to obtain domestic water in Yemeni Rials (YER)? (To enumerator: Please add amounts spent by HH if they use more than one sources for domestic water.)		One choice خيار واحد	في حالة الدفع النقدي كم تدفع الأسرة شهرياً مقابل إستهلاك المياه للإستخدام المنزلي بالريال؟ (للباحث: يتم تعبئة كلفة المياه بالشهر. إذا حدد المدلي مبلغ يومي أو أسبوعي يتم تحويل المبلغ إلى (شهرياً). وإذا كان هناك مبالغ تدفع لأكثر من مصدر ماء فيتم جمعها معاً)	24
	1) Per month	ريال -----		المبلغ الذي تدفعه الأسرة شهرياً بالريال	1)
	2) No money is spent to obtain domestic water.	G-1 ←	-1	لا تدفع أي مبلغ	2)
25	How much cost does your household spend monthly in Yemen Rials for each source of domestic water which your household uses? (Specify amount)		Multiple response متعدد الخيارات	كم تدفع الأسرة شهرياً مقابل إستهلاك المياه للإستخدام المنزلي بالريال من كل مصدر ؟ (للباحث: يتم تعبئة كلفة المياه إما باليوم، أو بالأسبوع أو بالشهر: بحسب المصادر التي يتم جلب المياه منها)	25
	1) Stream/Dam			نهر / سد	1)
	2) Rainwater kept at Reservoir/Sistern			بركة / حوض لتجميع مياه الأمطار	2)
	3) Unprotected spring			عين أو ينبوع غير محمي	3)
	4) Protected spring			عين أو ينبوع محمي	4)
	5) Unprotected well			بئر غير محمي	5)
	6) Protected well			بئر محمي	6)
	7) Borehole with motor pump (point source)			حفرة أو بئر متصلة بطرمبة "مضخة ماء"	7)
	8) Public taps of communal piped water scheme			حنفية عامة "منهول"	8)
	9) House connection of communal piped water scheme			توصيلة منزلية من مشروع المياه	9)
	10) Buying water from water vendor (water tanker)			شراء المياه باليوزة "بالوايت"	10)
	11) Buying water in jerry cans			شراء مياه الكوتر بالدبب	11)
	12) Buying mineral water (i.e. Shamlan, Hadda)			شراء قوارير مياه بلاستيكية (شملان، حدة..... الخ)	12)
	13) Other (specify _____)			(.....أخرى (تذكر	13)
	14) Not applicable		-1	لا ينطبق	14)
26	How does your household mostly pay for user fee to obtain domestic water?		One choice خيار واحد	كيف يتم غالباً دفع قيمة المياه التي تستهلكها الأسرة؟	26
	1) Paying every time drawing water		1	تدفع في كل مرة يتم فيها أخذ الماء	1)
	2) Paying weekly		2	تدفع أسبوعياً	2)
	3) Paying monthly		3	تدفع شهرياً	3)
	4) Other (specify _____)		4	(.....أخرى (تذكر	4)
	5) Not applicable (the household does not spend money to obtain domestic water.)		99	لا ينطبق	5)

G	Valuation for the Improved Water Supply			أهمية تحسين إمدادات المياه	G
1	Do you think that your household presently can get enough quantity of water that your household needs for various purposes?	Move to انتقل إلى	One choice خيار واحد	هل تعتقد بأن الأسرة تستطيع الحصول على المياه الكافية التي تحتاجها للأغراض المنزلية المختلفة؟	1
	Yes	G-5 ←	1	نعم	
	No		2	لا	
2	What do you think is the primary reason that your household cannot obtain enough water?		One choice خيار واحد	ما السبب الرئيسي لعدم حصول الأسرة على المياه الكافية التي تحتاجها؟	2
	1) Water quantity is not sufficient at the source.		1	مياه المصدر ليست كافية	1)
	2) The household cannot afford money to get enough water that they need.		2	لا تستطيع الأسرة دفع أي مبالغ زائدة للحصول على مياه كافية	2)
	3) Other (specify _____)		3	(.....أخرى (تذكر	3)
	4) Not applicable		99	لا ينطبق	4)
3	For which purposes is water required more? (to enumerator ask for 1st, 2nd and 3rd priority)		3 choices خيارات فقط 3	أي من إستخدامات المياه هذه تستهلك كمية مياه أكثر؟ (للباحث: إقرأ الخيارات ورتبها بحسب الخيار (...الأكثر إستخداماً بوضع الرقم 1 للأكثر والرقم 2 للأقل منه وهكذا)	3
	1) Drinking water			لشرب المياه	1)
	2) Cooking			للطبخ	2)
	3) Washing hands and for toilet			لغسل اليدين وللوضوء	3)
	4) Washing cloths			لغسل الملابس	4)
	5) Irrigation			لري النبات أو المزروعات	5)
	6) Livestock watering			لمسقى المواشي	6)
	7) Other (specify _____)			(.....أخرى (تذكر	7)

(2) サンプル世帯調査用質問表

4	Which purposes do you put the highest priority for water use in case your household cannot get enough water? (to enumerator ask for 1st, 2nd and 3rd priority)	3 choices 3 خيارات فقط	ما هي أولويات إستخدامات المياه عندما لا تجد الأسرة مياه كافية؟ (للباحث : حدد الأولوية الأولى ، الثانية والثالثة)	4
1)	Drinking water		1 لشرب المياه	1)
2)	Cooking		2 للطبخ	2)
3)	Washing hands and for toilet		3 لغسل اليدين وللوضوء	3)
4)	Washing cloths		4 لغسل الملابس	4)
5)	Irrigation		5 لري النباتات أو المزروعات	5)
6)	Livestock watering		6 لسقي المواشي	6)
7)	Other (specify _____)		7)-----أخرى (تذكر)	7)
5	Do you see a need for the present water supply conditions to get improved for domestic use?	Move to انتقل إلى	هل ترى أن هناك حاجة لتحسين الوضع الراهن لإمدادات المياه للإستخدام المنزلي؟	5
1)	Yes	One choice خيار واحد	1 نعم	1)
2)	No	H-1 ←	2 لا	2)
6	If the present water supply conditions are improved to obtain domestic water, which option is desirable for you?	Move to انتقل إلى	في حالة تم تحسين الوضع الراهن لإمدادات المياه ما نوع التحسين الذي ترغب ان يتم؟	6
1)	Constructing communal protected spring/well	G-8 ←	1 حفر بئر ماء أو ينبوع للقرية	1)
2)	Constructing communal borehole with handpump	G-8 ←	2 إنشاء حفرة (بئر ماء) متصل بمضخة يدوية	2)
3)	Constructing communal borehole with motor pump (point source)	G-8 ←	3 إنشاء حفرة (بئر ماء) متصل بمضخة آلية	3)
4)	Constructing new piped water scheme for the village		4 إنشاء مشروع مياه قصب للقرية	4)
5)	Having connection of pipeline from the existing piped scheme in neighboring village	G-8 ←	5 توصيل أنبوب مياه من مشروع مياه في القرية المجاورة	5)
6)	Rehabilitation of existing communal spring/well	G-8 ←	6 تأهيل البئر أو الينوع القائم الخاص بالقرية	6)
7)	Rehabilitation of existing communal borehole (point source)	G-8 ←	7 تأهيل البئر الذي يستخدم كمصدر للمياه	7)
8)	Rehabilitation of existing communal piped water scheme		8 تأهيل مشروع المياه القائم	8)
9)	Expansion of existing communal piped water scheme		9 توسيع مشروع المياه القائم	9)
10)	Construct/ rehabilitate privately owned water source	G-8 ←	10 إنشاء أو تأهيل مصدر مياه خاص	10)
11)	Other (specify _____)	G-8 ←	11)-----أخرى (تذكر)	11)
12)	Not applicable (no need to improve existing system)		12) لا ينطبق (لا أرى أي ضرورة لتحسين الوضع الراهن للمياه)	12)
7	If you select either option of construction/ rehabilitation/ expansion of communal piped water scheme, which type of connection would you prefer for the piped water scheme?	One choice خيار واحد	إذا اخترت أي خيار سواء بناء / تأهيل أو توسعة لمشروع المياه المجتمعي ما نوع التوصيل الذي تفضل أن يكون لمشروع المياه؟	7
1)	Connected to public taps	1	1 "التوصيل لحفنية عامة "منهول"	1)
2)	Connected to neighbor's house	2	2 التوصيل لمبنى الجيران	2)
3)	Connected to own house	3	3 توصيلة منزلية	3)
4)	Not applicable (no need to improve existing system)	99	4 لا ينطبق	4)
8	What kind of benefits are you expected from the option selected in G-6? (Please select 3 most critical ones.)	3 choices 3 خيارات فقط	ما هي أهم ثلاثة منافع أو فوائد من الخيار الذي تم إختياره في السؤال رقم ؟ (للباحث : حدد G-6 ما هي أهم ثلاثة منافع أو فوائد من الخيار الذي تم إختياره في السؤال رقم (الأولوية الأولى ، الثانية والثالثة)	8
1)	Increased water quantity which can be used		1 زيادة كمية المياه التي يمكن أن نستخدمها	1)
2)	Improved water quality		2 تحسين جودة المياه	2)
3)	Availability of water throughout year		3 توفر المياه على مدار السنة	3)
4)	Reduced time for water fetching		4 وقت أقل لجلب الماء	4)
5)	Improved technology to reduce work load to draw water		5 جهد أقل في جلب الماء نتيجة التكنولوجيا المطورة	5)
6)	Reduced cost for user fee		6 خفض كلفة المياه	6)
7)	Reduced pressure of scarce of water for irrigation		7 تخفيف الضغط على المياه الشحيحة من الزراعة	7)
8)	Reduced water borne diseases		8 الوقاية من الأمراض الناتجة عن المياه الملوثة	8)
9)	Other (specify _____)		9)-----أخرى (تذكر)	9)
10)	Not applicable (no need to improve existing system)		10) لا ينطبق	10)
9	Are you willing to contribute for a part of construction cost required for realization of the option mentioned in G-6?	Move to انتقل إلى	هل الأسرة مستعدة للمساهمة بجزء من كلفة إنشاء المشروع لتنفيذ الخيار الذي حددته في السؤال ؟(G-6) السابق	9
1)	Yes	One choice خيار واحد	1 نعم	1)
2)	No	G-12 ←	2 لا	2)
3)	Not applicable (no need to improve existing system)	G-12 ←	3) لا ينطبق (لا أرى أي ضرورة لتحسين الوضع الراهن للمياه)	3)
10	If you are willing to contribute for construction cost, what type of contribution could your household do?	Move to انتقل إلى	ما نوع المساهمة التي يمكن أن تقدمها الأسرة لتنفيذ الخيار الذي اقترحتة؟	10
1)	Cash	Multiple response متعدد الخيارات	1 نقدا	1)
2)	Providing construction materials such as stone, sand	G-12 ←	2 توفير مواد بناء كالأحجار والرمال	2)
3)	Providing labor force	G-12 ←	3 توفير العمالة اللازمة	3)
4)	Other (specify _____)	G-12 ←	4)-----أخرى (تذكر)	4)
5)	Don't know	G-12 ←	5 لا أعرف	5)
6)	Not applicable (no need to improve existing system)	G-12 ←	6) لا ينطبق (لا أرى أي ضرورة لتحسين الوضع الراهن للمياه)	6)
11	If your household can contribute in cash for a part of construction cost, how much would your household be able to pay for it?	ريال	(إذا كانت الأسرة موافقة على المساهمة النقدية: كم تستطيع الأسرة أن تدفع؟ (حدد المبلغ)	11
	Not applicable (no need to improve existing system)	-1	(لا ينطبق (لا أرى أي ضرورة لتحسين الوضع الراهن للمياه)	
12	Are you willing to pay for user fee for the water facility if the option mentioned in G-6 is realized?	Move to انتقل إلى	هل أنتم مستعدون لدفع قيمة الإستهلاك للمياه إذا تم تنفيذ الخيار المحدد في السؤال ؟ G-6	12
1)	Yes	One choice خيار واحد	1 نعم	1)
2)	No	G-16 ←	2 لا	2)
3)	Not applicable	99	3) لا ينطبق	3)

(2) サンプル世帯調査用質問表

13	What is the maximum amount your HH can afford to pay for user fee? (To the enumerator: Please fill the amount per container, liter or m ³ .)	One choice خيار واحد	ما هو الحد الأعلى لقيمة الإستهلاك الذي يمكن أن تدفعه الأسرة ؟ (للباحث: احسب الكلفة وحولها بالريال لكل لتر أو لكل متر مكعب؟	13
1)	Amount/ liter	ريال/ لتر	المبلغ بالريال لكل لتر	1)
2)	Amount/ m ³	ريال/ متر مكعب	المبلغ بالمتر المكعب	2)
3)	Don't know	-2	لا أعرف	3)
4)	Not applicable (no need to improve existing system)	-1	(لا ينطبق) لا أرى أي ضرورة لتحسين الوضع الراهن للمياه	4)
14	What type of billing method for user fee is preferable for your household?	One choice خيار واحد	ما هي الطريقة التي تفضلها الأسرة لإحتساب كلفة إستهلاك المياه؟	14
1)	Flat rate (fixed tariff) per household per day, week or month regardless of volume of consumption	1	مبلغ ثابت تدفعه الأسرة يوميا، أسبوعيا أو شهريا بغض النظر عن كمية المياه المستهلكة	1)
2)	Based on actual volume of consumption (by metered, by number of container)	2	بحسب الإستهلاك الفعلي للمياه (إما بحسب العداد أو بحسب عدد الخزانات)؟	2)
3)	Other (specify _____)	3	(-----أخرى (تذكر	3)
4)	Don't know	88	لا أعرف	4)
5)	Not applicable (no need to improve existing system)	99	(لا ينطبق) لا أرى أي ضرورة لتحسين الوضع الراهن للمياه	5)
15	What type of payment method is preferable for your household to pay for user fee?	One choice خيار واحد	ما هي الطريقة التي تفضلها الأسرة لدفع كلفة إستهلاك المياه؟	15
1)	Pay at water point every time drawing water	1	الدفع المباشر في نقطة بيع الماء أثناء جلب الماء	1)
2)	Pay weekly	2	الدفع أسبوعيا	2)
3)	Pay monthly	3	الدفع شهريا	3)
4)	Other (specify _____)	4	(-----أخرى (تذكر	4)
5)	Don't know	88	لا أعرف	5)
6)	Not applicable (no need to improve existing system)	99	(لا ينطبق) لا أرى أي ضرورة لتحسين الوضع الراهن للمياه	6)
16	Do you think your household will increase water consumption for domestic water if the present water supply conditions are improved?	Move to انتقل إلى	هل تتوقع أن يزيد إستهلاك المياه من قبل الأسرة لغرض الإستهلاك المنزلي عندما يتحسن وضع إمدادات المياه؟	16
1)	Yes, even if it costs more than present to obtain water.	1	نعم، حتى وإن زادت كلفة المياه عما هو عليه حاليا	1)
2)	Yes, if the cost to obtain water remains same level as the present one.	2	نعم، بشرط أن تبقى كلفة المياه على ما هو عليه حاليا	2)
3)	Yes, if the cost to obtain water becomes cheaper than the present one.	3	نعم، بشرط أن تنخفض كلفة المياه عما هو عليه حاليا	3)
4)	No, even if the cost to obtain water remains same level as the present one.	H-1 ←	لا . حتى إذا بقيت كلفة المياه عما هو عليه حاليا	4)
5)	No, even if the cost to obtain water becomes cheaper than the present one.	H-1 ←	لا . حتى إذا تم تخفيض كلفة المياه عما هو عليه حاليا	5)
6)	Not applicable	99	لا ينطبق	6)
17	How much of quantity of water in liter per day would your household use additionally if the present water supply conditions are improved?	لتر/ يوم	كم كمية المياه الإضافية (بالتر في اليوم الواحد) التي تتوقع أن تستهلكها الأسرة إذا تم تحسين وضع مشروع المياه؟	17
1)	Not applicable	-1	لا ينطبق	1)

H	User's Awareness on Water Supply		وعي المستخدم بإمدادات المياه	H
	Sub Category 1: Awareness on Management of Water Supply			
1	Is there a water committee in your village?	Move to انتقل إلى	هل هناك لجنة لإدارة مشروع المياه في قريبتكم؟	1
1)	Yes	1	نعم	1)
2)	No	H-5 ←	لا	2)
	don't know	H-5 ←	لا أعرف	
2	What kind of responsibilities does the committee execute presently?	Multiple response متعدد الخيارات	في حالة وجود لجنة مياه في المشروع الحالي: ما هي المسؤوليات التي تنفذها اللجنة؟	2
1)	Operating the water facility	1	تشغيل مشروع المياه	1)
2)	Arranging maintenance/ repair of the water facility	2	القيام بعملية الصيانة والإصلاح للمشروع	2)
3)	Billing the user fee	3	إصدار الفواتير الخاصة بإستهلاك المياه	3)
4)	Collecting the user fee	4	جمع رسوم الإستهلاك	4)
5)	Cleaning the surrounding area of water source	5	تنظيف المنطقة المحيطة بمصدر المياه	5)
6)	Reporting financial status of collected fund from users	6	رفع تقارير بالوضع المالي من المبالغ التي تجمع من المستخدمين	6)
7)	Giving advice to the users on proper use of water facility to avoid break down	7	تقديم النصائح للمستخدمين عن كيفية الإستهلاك الصحيح لمشروع الماء لتجنب الأعطال؟	7)
8)	Hygiene education to the users	8	توعية بالنظافة الصحية للمستخدمين	8)
9)	Other (specify _____)	9	(-----أخرى (تذكر	9)
10)	Don't know	88	لا أعرف	10)
11)	Not applicable (no water committee existing in the village)	99	لا توجد لجنة مياه للمشروع الحالي في القرية	11)
3	Are you satisfied with the performance of the water committee?	Move to انتقل إلى	هل أنت راضي عن أداء لجنة المياه حاليا؟	3
1)	Yes	H-5 ←	نعم	1)
2)	No	2	لا	2)
3)	Not applicable	99	لا ينطبق	3)

(2) サンプル世帯調査用質問表

4	Which aspects do you expect the water committee to improve management of water supply in the village? (to enumerator ask for 1st, 2nd and 3rd priority)	3 choices 3 خيارات فقط	ما هي الأولوية الأولى و الثانية و الثالثة التي تتوقع من لجنة المياه أن تقوم بها لتحسين إدارة مشروع المياه في القرية؟	4
1)	Shorten the period of down time of the water facility		1 خفض مدة تأخر الإمداد / خفض مدة الإنتظار للمياه	1)
2)	Extend operation hours of the water facility		2 زيادة عدد ساعات التشغيل للمشروع	2)
3)	Increase quantity of water supply		3 زيادة كمية المياه المتوفرة	3)
4)	Improve pressure (if piped scheme)		4 تقوية ضغط المياه (في حالة أن مشروع المياه قصب)	4)
5)	Disseminate information to the users on operation status (including financial status) of water facility		5 نشر المعلومات للمستخدم عن وضع الصيانة (إضافة إلى الوضع المالي) للمشروع	5)
6)	Decrease the user fee for the households which are in severe economic status		6 تخفيض رسوم الاستهلاك على الأسر التي وضعها الإقتصادي والمعيشي متدني	6)
7)	Conduct election of committee members periodically		7 إختيار أعضاء للجنة المياه عن طريق الإختيار المباشر بصفة دورية	7)
8)	Appoint female members in the committee		8 تعيين نساء كأعضاء في لجنة المياه	8)
9)	Other (specify _____)		9)-----أخرى (تذكر)	9)
10)	Don't know	88	10) لا أعرف	10)
11)	Not applicable	99	11) (لا ينطبق) (لا توجد لجنة مياه للمشروع الحالي في القرية)	11)
5	Who should be responsible for daily operation and maintenance of the improved communal water facility?	One choice خيار واحد	من تعتقد يفترض أن يكون مسؤولاً عن التشغيل والصيانة اليومية لمشروع المياه المجتمعي في حالة تحسينه إن وجد أو تنفيذ مشروع مستقبلي؟	5
1)	Water committee / Water users association	1	1 لجنة مياه / جمعية مياه	1)
2)	local NGO	2	2 جمعية مجتمعية أو محلية	2)
3)	Traditional authority of the village (e.g. village head)	3	3 (الجهة المسؤولة في القرية (مثلاً: شيخ القرية)	3)
4)	District council	4	4 المجلس المحلي	4)
5)	Government	5	5 الحكومة	5)
6)	Private contractor	6	6 (متعهد (مقاول خاص	6)
7)	External donor	7	7 المتبرع الخارجي	7)
8)	Other (specify _____)	8	8)-----أخرى (تذكر)	8)
9)	Don't know	88	9) لا أعرف	9)
6	What do you think should users of communal water facility be responsible for to upkeep of the water supply?	Multiple response متعدد الخيارات	ما هي مسؤوليات مستخدمي مشروع المياه؟	6
1)	Paying user fee	1	1 دفع رسوم الإستخدام	1)
2)	Cleaning the surrounding area of water source	2	2 تنظيف المنطقة المحيطة بمصدر المياه	2)
3)	Reporting problems on water supply to the water committee	3	3 تنبيه الجهات المختصة بأي مشكلة في إمدادات المياه	3)
4)	Fixing leakage of pipeline in the premise of own house (in case of piped water)	4	4 إصلاح (إيقاف) أي تسريب للمياه يحصل في إطار المنزل (في حالة أن حنفية المشروع موصلة للمنزل؟	4)
5)	Other (specify _____)	5	5)-----أخرى (تذكر)	5)
Sub Category 2: Awareness on Conservation of Water Resources			الجزء الثاني: الوعي بالمحافظة على الموارد المائية	
7	Do you think groundwater in this area may be exploited or dry up sometime in future?	Move to انتقل إلى	هل تعتقد بأن المياه الجوفية في هذه المنطقة يمكن أن تجف يوماً ما؟	7
1)	Yes	1	1 نعم	1)
2)	No	H-9 ←	2 لا	2)
3)	Don't know	H-9 ←	3 لا أعرف	3)
8	What do you think is the primary reason for shortage or dry up of groundwater?	One choice خيار واحد	ما هو السبب الرئيسي الذي يمكن أن يؤدي إلى نضوب (جفاف) المياه الجوفية في رأيك؟	8
1)	Excessive use of domestic water	1	1 الإستخدام الجائر للمياه في الأغراض المنزلية	1)
2)	Excessive use of water for irrigation	2	2 الإستخدام الجائر للمياه في ري المزروعات	2)
3)	Shortage of rain water	3	3 ندرة الأمطار	3)
4)	Potential of groundwater is not sufficient.	4	4 المياه الجوفية ليست كافية	4)
5)	Don't know	88	5 لا أعرف	5)
6)	Not applicable	99	6 لا ينطبق	6)
9	What kind of measures do you think should the residents take to conserve water resources in this area?	Multiple response متعدد الخيارات	ما هي الإجراءات التي يفترض أن يقوم بها سكان المنطقة للحفاظ على الموارد المائية في المنطقة؟	9
1)	Saving water consumption for domestic use	1	1 ترشيد إستهلاك المياه للإستخدامات المنزلية	1)
2)	Saving water consumption for irrigation	2	2 ترشيد إستهلاك المياه للزراعة	2)
3)	Saving water consumption for livestock watering	3	3 ترشيد إستهلاك المياه لروي المواشي	3)
4)	Utilize different sources for different purposes	4	4 ترشيد إستهلاك المياه للأغراض المختلفة	4)
5)	Re-using waste water for irrigation, house cleaning, etc.	5	5 تعيد إستخدام المياه للزراعة ، تنظيف المنزل ... إلخ	5)
6)	No particular measures are taken	6	6 لا توجد لدينا أي إجراءات	6)
7)	Other (specify _____)	7	7)-----أخرى (تذكر)	7)
10	Does your household currently take any measure to save water?	Move to انتقل إلى	هل تقوم الأسرة بأي إجراءات للحفاظ أو للتوفير في أستهلاك المياه؟	10
1)	Yes	1	1 نعم	1)
2)	No	H-13 ←	2 لا	2)
11	Why does your household save water?	Multiple response متعدد الخيارات	لماذا تقوم الأسر في ترشيد إستهلاك المياه ؟	11
1)	Water resources in this area are scarce.	1	1 الموارد المائية في هذه المنطقة شحيحة	1)
2)	In order to save expenditure for user fee of water.	2	2 لتخفيض النفقات التي تصرفها الأسر على المياه	2)
3)	No particular reason/ or do not know	3	3 لا يوجد سبب محدد أو لا أعرف	3)
4)	Other (specify _____)	4	4)-----أخرى (تذكر)	4)
5)	Not applicable	99	5) لا ينطبق	5)

(2) サンプル世帯調査用質問表

12	How does your household save water?	Multiple response متعدد الخيارات	كيف تقوم الأسرة بترشيد إستهلاك المياه؟	12
1)	Saving water consumption for domestic use	I-1 ← 1	ترشيد إستهلاك المياه للإستخدامات المنزلية	1)
2)	Saving water consumption for irrigation	I-1 ← 2	ترشيد إستهلاك المياه للزراعة	2)
3)	Saving water consumption for livestock watering	I-1 ← 3	ترشيد إستهلاك المياه لروى المواشي	3)
4)	Utilizing different sources for different purposes	I-1 ← 4	ترشيد إستهلاك المياه لأغراض المختلفة	4)
5)	Re-using waste water for irrigation, house cleaning, etc.	I-1 ← 5	تعيد إستخدام المياه للزراعة ، تنظيف المنزل إلخ	5)
6)	Other (specify _____)	I-1 ← 6	(-----أخرى (تذكر	6)
7)	Not applicable	99	لا ينطبق	7)
13	Why does your household not save water?	Multiple response متعدد الخيارات	لماذا لا تقوم الأسرة في ترشيد إستهلاك المياه ؟	13
1)	Water resources in this area are plenty.	1	الموارد المائية كافية	1)
2)	The volume of water which the household can get presently is not enough.	2	المياه التي تحصل عليه الأسرة حالياً ليست كافية	2)
3)	User fee for water is cheap.	3	كلفة المياه رخيصة	3)
4)	Not particular reason or don't know.	4	لا يوجد سبب محدد أو لا أعرف	4)
5)	Other (specify _____)	5	(-----أخرى (تذكر	5)
6)	Not applicable	99	لا ينطبق	6)

I	Sanitation and Health Conditions	3 choices خيارات فقط 3	الصراف الصحي والوضع الصحي	I
1	What are the most common diseases affecting adult men in your household? (to enumerator, indicate 1st,2nd and 3rd options)	3 choices خيارات فقط 3	ما هي الأمراض الثلاثة الشائعة التي تصيب أفراد الأسرة من الرجال؟ (للباحث: حدد المرض الرئيسي الأول بوضع الرقم 1 بحسب إجابة المدلي والمرض الرئيسي بالرقم 2 وهكذا)	1
1)	Diarrhea	1	الإسهالات	1)
2)	Dysentery	2	الاستقاريا	2)
3)	Typhoid	3	التيفويد	3)
4)	Cholera	4	الكوليرا	4)
5)	Bilharzias	5	البلهارسيا	5)
6)	Malaria	6	المالاريا	6)
7)	Respiratory diseases	7	أمراض الجهاز التنفسي	7)
8)	Eye diseases	8	أمراض العيون	8)
9)	kidney problems, stone bladder	9	الكلى والحصى والأملاح	9)
10)	Anemia	10	الأنيميا	10)
11)	Other (specify _____)	(-----أخرى (تذكر		11)
2	What are the most common diseases affecting adult women in your household? (to enumerator, indicate 1st,2nd and 3rd options)	3 choices خيارات فقط 3	ما هي الأمراض الرئيسية التي تصيب أفراد الأسرة من النساء؟ (للباحث: حدد المرض الرئيسي الأول بوضع الرقم 1 بحسب إجابة المدلي والمرض الرئيسي بالرقم 2 وهكذا)	2
1)	Diarrhea	1	الإسهالات	1)
2)	Dysentery	2	الاستقاريا	2)
3)	Typhoid	3	التيفويد	3)
4)	Cholera	4	الكوليرا	4)
5)	Bilharzias	5	البلهارسيا	5)
6)	Malaria	6	المالاريا	6)
7)	Respiratory diseases	7	أمراض الجهاز التنفسي	7)
8)	Eye diseases	8	أمراض العيون	8)
9)	kidney problems, stone bladder	9	الكلى والحصى والأملاح	9)
10)	Anemia	10	الأنيميا	10)
11)	Other (specify _____)	(-----أخرى (تذكر		11)
3	What are the most common diseases affecting children in your household? (to enumerator, indicate 1st,2nd and 3rd options)	3 choices خيارات فقط 3	ما هي الأمراض الرئيسية التي تصيب أفراد الأسرة من الأطفال دون الخمس سنوات؟ (للباحث: حدد المرض الرئيسي الأول بوضع الرقم 1 بحسب إجابة المدلي والمرض الرئيسي بالرقم 2 وهكذا)	3
1)	Diarrhea	1	الإسهالات	1)
2)	Dysentery	2	الاستقاريا	2)
3)	Typhoid	3	التيفويد	3)
4)	Cholera	4	الكوليرا	4)
5)	Bilharzias	5	البلهارسيا	5)
6)	Malaria	6	المالاريا	6)
7)	Respiratory diseases	7	أمراض الجهاز التنفسي	7)
8)	Eye diseases	8	أمراض العيون	8)
9)	kidney problems, stone bladder	9	الكلى والحصى والأملاح	9)
10)	Anemia	10	الأنيميا	10)
11)	Other (specify _____)	(-----أخرى (تذكر		11)
12)	Not applicable	99	(لا ينطبق (لا يوجد لدينا أطفال دون الخمس سنوات في المنزل)	12)

(2) サンプル世帯調査用質問表

4	Which of these diseases do you think are related to drinking contaminated water?	Multiple response متعدد الخيارات	أي من هذه الأمراض لها علاقة بشرب مياه ملوثة في رأيك؟	4	
1)	Diarrhea	1	الإسهالات	1)	
2)	Dysentery	2	الدمتاريا	2)	
3)	Typhoid	3	التيفويد	3)	
4)	Cholera	4	الكوليرا	4)	
5)	Bilharzias	5	البلهارسيا	5)	
6)	Malaria	6	الملاريا	6)	
7)	Respiratory diseases	7	أمراض الجهاز التنفسي	7)	
8)	Eye diseases	8	أمراض العيون	8)	
9)	kidney problems, stone bladder	9	الكلبي والحصى والأملاح	9)	
10)	Anemia	10	الأنيميا	10)	
11)	Don't know	88	لا أعرف	11)	
5	Who suffered from diarrhea diseases among your household members in the last two weeks preceding this survey?	Move to انتقل إلى	Multiple response متعدد الخيارات	من عانى من أفراد الأسرة من أمراض الإسهالات خلال الأسبوعين الماضيين من تاريخ هذه الزيارة؟	5
1)	Boy child (Age 5 and below)	1	(أحد أولاد الأسرة (من 5 سنوات فما دون	1)	
2)	Girl child (age 5 and below)	2	(إحدى بنات الأسرة (من 5 سنوات فما دون	2)	
3)	Boy child (age 6-14)	1-7 ←	(أحد أولاد الأسرة (من 6 سنوات إلى 14 سنة	3)	
4)	Girl child (age 6-14)	1-7 ←	(إحدى بنات الأسرة (من 6 سنوات إلى 14 سنة	4)	
5)	Male youth and adult (Age 15 and above)	1-7 ←	(أحد الذكور في الأسرة (من 15 سنة فما فوق	5)	
6)	Female youth and adult (Age 15 and above)	1-7 ←	(إحدى الإناث في الأسرة (من 15 سنة فما فوق	6)	
7)	Nobody	1-7 ←	لم يعاني أي أحد من أفراد الأسرة	7)	
8)	Don't know	1-7 ←	لا أعرف	8)	
6	If boy/girl child under 5 suffered from diarrhea in the last two weeks, what did your household do for treatment of diarrhea for children under 5 years?	One choice خيار واحد	إذا الأطفال دون الخمس سنوات أصيبوا بالإسهال خلال الأسبوعين الماضيين ما هو أول شيء فعلته الأسرة لمعالجة الطفل؟	6	
1)	Gave medicine	1	أعطينا الطفل أدوية	1)	
2)	Gave ORS	2	أعطينا الطفل محلول إرواء	2)	
3)	Gave more fluids	3	أعطينا الطفل سوائل إضافية	3)	
4)	Stopped giving more fluids	4	منعنا الطفل من شرب أي سوائل	4)	
5)	Took to the doctor	5	أخذناه إلى الطبيب	5)	
6)	Did nothing	6	لم أعمل شيئاً	6)	
7)	Other (specify _____)	7	أخرى (تذكر _____)	7)	
8)	Not applicable	99	لا ينطبق	8)	
7	What do you normally do to prevent diarrhea?	Multiple response متعدد الخيارات	ما الذي تقوم به الأسرة للوقاية من الإسهال (للباحث: لا تقرا الخيارات)؟	7	
1)	Drinking clean water.	1	شرب مياه نظيفة	1)	
2)	Avoid eating rotted food.	2	الإمتناع عن أكل طعام ملوث	2)	
3)	Protecting food from contamination.	3	حماية الطعام من التلوث	3)	
4)	Washing hand before eating.	4	غسل اليدين قبل الأكل	4)	
5)	Washing hand after using toilet.	5	غسل اليدين بعد استخدام الحمام	5)	
6)	Do nothing	6	لا نعمل شيء	6)	
8	Does your household treat water before drinking?	Move to انتقل إلى	One choice خيار واحد	هل تقوم الأسرة بمعالجة المياه قبل الشرب؟	8
	Yes		1	نعم	
	No	1-10 ←	2	لا	
9	If the HH treats water prior to drink: how does the HH treat the water?	One choice خيار واحد	إذا كانت الأسرة تعالج المياه قبل استخدامها: كيف تتم معالجة المياه؟	9	
1)	Boiling water	1	غلي الماء	1)	
2)	Filtering	2	فلتر الماء	2)	
3)	Allowing dust to settle	3	(ترك التراب يترسب) (ينزل إلى الأسفل)	3)	
4)	Putting chlorine	4	كلورة الماء	4)	
5)	Other (specify _____)	5	أخرى (تذكر _____)	5)	
6)	Not applicable	99	لا ينطبق	6)	
10	Does your household have latrine at your house?	Move to انتقل إلى	One choice خيار واحد	هل لدي الأسرة حمام في المنزل؟	10
1)	Yes		1	نعم	
2)	No	1-13 ←	2	لا	
11	Which type of latrine does your household have?	One choice خيار واحد	ما نوع الحمام المتوفر؟	11	
1)	Covered pit	1	حمام جاف بنقرة مغطاة	1)	
2)	Uncovered pit	2	حمام جاف بنقرة مفتوحة	2)	
4)	Flush discharging to open land	3	(حمام طرد بالماء بدون بئارة (يصب في مجرى مكشوف	4)	
5)	Flush connected to pit	4	حمام طرد بالماء متصل ببئارة	5)	
6)	Flush connected to sewage network	5	حمام طرد بالماء متصل بشبكة مجاري	6)	
7)	Other (specify _____)	6	أخرى (تذكر _____)	7)	
8)	Not applicable	99	لا ينطبق	8)	
12	Where is the latrine located?	Move to انتقل إلى	One choice خيار واحد	أين موقع الحمام؟	12
1)	Inside the house	1-17 ←	1	داخل المنزل	
2)	In the yard	1-17 ←	2	في حوش المنزل	
3)	Outside the compound	1-17 ←	3	خارج حوش المنزل	
4)	Not applicable		99	لا ينطبق	

(2) サンプル世帯調査用質問表

13	what is the primary reason for your household not have a latrine?	One choice خيار واحد	ماهو السبب الرئيسي لعدم امتلاك الأسرة حمام؟	13
1)	Can't afford to build one	1	لا نقدر على كلفة بناء الحمام	1)
2)	Not enough water in the house	2	لا يوجد ماء كافي في المنزل	2)
3)	Not important for us	3	ليس مهماً بالنسبة لنا	3)
4)	Physical difficulty to excavate a pit due to ground condition	4	صعوبة الحفر بسبب طبيعة الأرض	4)
5)	Latrine causes health problems	5	الحمام يتسبب في مشاكل صحية	5)
6)	Latrine spreads flies and insects	6	الحمام يجلب البعوض والحشرات	6)
7)	No space to build the latrine	7	لا يوجد مكان نبني فيه الحمام	7)
8)	Other (specify _____)	8	أخرى (تذكر)-----)	8)
9)	Not applicable	99	لا ينطبق	9)
14	Where do adult men in your household usually defecate if you do not have a latrine?	One choice خيار واحد	أين يقضي أفراد الأسرة من الذكور (غير الأطفال) حاجاتهم إذا كان لا يوجد لدي الأسرة حمام؟	14
1)	In yard	1	في حوش المنزل	1)
2)	Outside the compound	2	خارج حوش المنزل	2)
3)	Neighbor's latrine	3	حمام الجيران	3)
4)	Other (specify _____)	4	أخرى (تذكر)-----)	4)
5)	Not applicable	99	لا ينطبق	5)
15	Where do adult women in your household usually defecate if you do not have a latrine?	One choice خيار واحد	أين يقضي أفراد الأسرة من النساء حاجاتهم إذا كان لا يوجد لدي الأسرة حمام؟	15
1)	In yard	1	في حوش المنزل	1)
2)	Outside the compound	2	خارج حوش المنزل	2)
3)	Neighbor's latrine	3	حمام الجيران	3)
4)	Other (specify _____)	4	أخرى (تذكر)-----)	4)
5)	Not applicable	99	لا ينطبق	5)
16	Where do children in your household usually defecate if you do not have a latrine?	One choice خيار واحد	أين يقضي أفراد الأسرة من الأطفال حاجاتهم إذا كان لا يوجد لدي الأسرة حمام؟	16
1)	In yard	1	في حوش المنزل	1)
2)	Outside the compound	2	خارج حوش المنزل	2)
3)	Neighbor's latrine	3	حمام الجيران	3)
4)	Other (specify _____)	4	أخرى (تذكر)-----)	4)
5)	Not applicable	99	لا ينطبق	5)
17	How does your household dispose of the stools of young children (aged 0-3 years) when they do not use the latrine?	One choice خيار واحد	كيف يتم التصرف أو التخلص من براز الأطفال الصغار (دون 3 سنوات) عندما لا يستخدموا الحمام؟	17
1)	Children always use latrine	1	الأطفال دائماً يستخدموا الحمام	1)
2)	Thrown into latrine	2	يرمى في الحمام	2)
3)	Thrown in the yard	3	يرمى داخل الحوش	3)
4)	Buried in the yard	4	يدفن في الحوش	4)
5)	Thrown outside the compound	5	يرمى في خارج الحوش	5)
6)	Other (specify _____)	6	أخرى (تذكر)-----)	6)
7)	Not applicable (No young children in the household)	99	(لا ينطبق) (لا يوجد لدينا أطفال في المنزل)	7)
18	how does your household dispose solid waste?	One choice خيار واحد	أين ترمي الأسرة القمامة المنزلية؟	18
1)	Thrown in the yard	1	ترمى في الحوش	1)
2)	Buried in yard	2	تدفن في الحوش	2)
3)	Burning it	3	تحرق	3)
4)	Dumping it in remote area	4	ترمى في مكان بعيد	4)
5)	Using local collection system	5	لدينا نظام تجميع محلي في القرية للتخلص من القمامة	5)
6)	Other (specify _____)	6	أخرى (تذكر)-----)	6)
19	Do adult men in your household wash their hands after defecation?	One choice خيار واحد	هل يغسل البالغون من الرجال أيديهم بعد قضاء الحاجة؟	19
1)	everytime	1	دائماً	1)
2)	sometime	2	أحياناً	2)
3)	few	3	نادراً	3)
4)	none	4	أبداً	4)
5)	Don't know	5	لا أعرف	5)
20	Do adult women in your household wash their hands after defecation?	One choice خيار واحد	هل يغسل البالغات من النساء أيديهن بعد قضاء الحاجة؟	20
1)	everytime	1	دائماً	1)
2)	sometime	2	أحياناً	2)
3)	few	3	نادراً	3)
4)	none	4	أبداً	4)
5)	Don't know	5	لا أعرف	5)
21	Do children in your household wash their hands after defecation?	One choice خيار واحد	هل يغسل الأطفال (6 - 14 سنة) أيديهم بعد قضاء الحاجة؟	21
1)	everytime	1	دائماً	1)
2)	sometime	2	أحياناً	2)
3)	few	3	نادراً	3)
4)	none	4	أبداً	4)
5)	Don't know	5	لا أعرف	5)
6)	Not applicable	99	(لا ينطبق) (لا يوجد لدينا أطفال من 6 - 14 سنة في المنزل)	6)
22	Do you know the necessity of washing hands after defecation?	One choice خيار واحد	هل تعرفون أن غسل اليدين بعد قضاء الحاجة مهم؟	22
1)	Yes	1	نعم	1)
2)	No	2	لا	2)

(2) サンプル世帯調査用質問表

23	Do adult men in your household wash their hands before meal?	One choice خيار واحد	هل يغسل البالغون من الرجال أيديهم قبل الأكل؟	23
1)	everytime	1	دائماً	1)
2)	sometime	2	أحياناً	2)
3)	few	3	نادراً	3)
4)	none	4	أبداً	4)
5)	Don't know	5	لا أعرف	5)
24	Do adult women in your household wash their hands before meal?	One choice خيار واحد	هل يغسل البالغات من النساء أيديهن قبل الأكل؟	24
1)	everytime	1	دائماً	1)
2)	sometime	2	أحياناً	2)
3)	few	3	نادراً	3)
4)	none	4	أبداً	4)
5)	Don't know	5	لا أعرف	5)
25	Do children in your household wash their hands before meal?	One choice خيار واحد	هل يغسل الأطفال (6 - 14 سنة) أيديهم قبل الأكل؟	25
1)	everytime	1	دائماً	1)
2)	sometime	2	أحياناً	2)
3)	few	3	نادراً	3)
4)	none	4	أبداً	4)
5)	Don't know	5	لا أعرف	5)
6)	Not applicable	99	(لا ينطبق (لا يوجد لدينا أطفال من 6 - 14 سنة في المنزل)	6)
26	Do you know the necessity of washing hands before meal?	One choice خيار واحد	هل تعرفون أن غسل اليدين قبل الأكل مهم؟	26
1)	Yes	1	نعم	1)
2)	No	2	لا	2)

J	Economic Status of the Household		الوضع الاقتصادي للأسرة	J
1	What is the main energy source for lighting at household?	One choice خيار واحد	ما هو المصدر الرئيسي للإضاءة في المنزل؟	1
1)	Public electricity network	1	شبكة الكهرباء العمومية	1)
2)	Generator by community project	2	مولد خاص بمشروع أهلي	2)
3)	Generator owned by the household	3	مولد خاص بالأسرة	3)
4)	Gas	4	غاز	4)
5)	Kerosene	5	"كبروسين" قاز	5)
6)	Candles	6	شمع	6)
7)	Other (specify _____)	7	(-----أخرى (تذكر	7)
8)	Not applicable (No light)	99	(لا ينطبق (لا توجد إضاءة	8)
2	Which is the main type of fuel used y by your household for cooking?	One choice خيار واحد	ما نوع الوقود الرئيسي الذي تستخدمه الأسرة في الطبخ؟	2
1)	Gas	1	غاز	1)
2)	Wood	2	حطب	2)
3)	Kerosene	3	"كبروسين" قاز	3)
4)	Coal/Charcoal	4	فحم	4)
5)	Cows dung	5	براز الأبقار	5)
6)	Electricity	6	كهرباء	6)
7)	Other (specify _____)	7	(-----أخرى (تذكر	7)
3	How many livestock does your household own? (specify #)	Multiple response متعدد الخيارات	كم من المواشي التالية تمتلك الأسرة؟	3
1)	Cattle	_____	1) أبقار	1)
2)	Goat	_____	2) ماعز	2)
3)	Sheep	_____	3) كباش	3)
4)	Donkey	_____	4) حمير	4)
5)	Camel	_____	5) جمال	5)
4	Does your household have agricultural land?	Move to انتقل إلى	هل بحوزة الأسرة أرض زراعية؟	4
1)	Yes	1	نعم	1)
2)	No	J-7 ← 2	لا	2)
5	What is the status of ownership of the agricultural land?	One choice خيار واحد	ما هو وضع الملكية لهذه الأرض (هل هي ملك للأسرة أم مستأجرة من قبل الأسرة)؟	5
1)	Owned by the household	1	ملك للأسرة	1)
2)	Rented	2	مستأجرة من قبل الأسرة	2)
3)	Other (specify _____)	3	(-----أخرى (تذكر	3)
4)	Not applicable	99	لا ينطبق	4)
6	What is the size of the agricultural land? (specify area with unit)	One choice خيار واحد	(ما هي مساحة الأرض الزراعية؟ (حدد المساحة ووحدة القياس قصبية أو لبنة أو هكتار	6
1)	Hectar	_____	1) هكتار	1)
2)	Libna	_____	2) لبنة	2)
3)	Qasaba	_____	3) قصبية	3)
4)	Don't know	-2	لا أعرف	4)
5)	Not applicable	-1	لا ينطبق	5)

(2) サンプル世帯調査用質問表

7	What does your household have among the following items?		Multiple response متعدد الخيارات	اي من الأشياء التالية تمتلك الأسرة؟	7
1)	Radio	1	راديو	1)	
2)	TV	2	تلفزيون	2)	
3)	Refrigerator	3	ثلاجة	3)	
4)	Electric range	4	دفاية كهربائية	4)	
5)	Water heater	5	سخان كهربائي	5)	
6)	Sewing machine	6	ماكينة خياطة	6)	
7)	Washing machine	7	غسالة كهربائية	7)	
8)	Telephone	8	تليفون	8)	
9)	Bicycle	9	"سيكل بيبل" دراجة هوائية	9)	
10)	Private car	10	سيارة خاصة	10)	
8	How much monthly expenditure does your household spend on average by category below?			كم متوسط الصرفيات الشهرية للأسرة بحسب الأصناف التالية؟	8
1)	Food	ريال	الأكل	1)	
2)	Water for domestic use	ريال	الماء المستخدم للإستهلاك المنزلي	2)	
3)	Water for other purposes (irrigation, running business, etc.)	ريال	(الماء لأغراض أخرى (ري المزروعات، ... الخ	3)	
4)	Electricity, fuel for lighting and cooking	ريال	الكهرباء للإضاءة والوقود للطبخ	4)	
5)	Education	ريال	كلفة التعليم	5)	
6)	Clothes	ريال	الملابس	6)	
7)	Medical expense	ريال	كلفة العلاج	7)	
8)	Social events	ريال	المناسبات الإجتماعات	8)	
9)	Transport	ريال	المواصلات	9)	
10)	House rent	ريال	إيجار المسكن	10)	
11)	Tobacco (cigarettes) and qat	ريال	الدخان (السجائر) والقات	11)	
12)	Others	ريال	(أخرى (تذكر	12)	
9	Total average monthly expenditure of the household in YER	ريال		إجمالي متوسط الصرفيات الشهرية للأسرة بالريال اليمني	9
10	What type of income sources does your household have?		Multiple response متعدد الخيارات	ما نوع موارد الدخل الذي تعتمد عليه الأسرة؟	10
1)	Agriculture	1	الزراعة	1)	
2)	Livestock rearing	2	تربية المواشي	2)	
3)	Retail (running shops)	3	محل تجاري	3)	
4)	Day labor	4	(عامل بالأجر اليومي (باليومية	4)	
5)	Civil servant	5	موظف خدمة مدنية	5)	
6)	in the army	6	في الجيش	6)	
7)	Employee of private companies	7	موظف بشركة خاصة	7)	
8)	Money transfers from abroad	8	تحويل من الخارج	8)	
9)	Other (specify _____)	9	(أخرى (تذكر	9)	
11	How many members in your household are on paid work? (specify #)		Multiple response متعدد الخيارات	كم عدد أفراد الأسرة الذين يعملون بأجر في الوقت الزاهن؟	11
1)	Under age 14	Male _____ ذكور	تحت سن 14 سنة	1)	
2)		Female _____ إناث		2)	
3)	Age 15-19	Male _____ ذكور	بين 15 إلى 19 سنة	3)	
4)		Female _____ إناث		4)	
5)	Age 20 and above	Male _____ ذكور	من 20 سنة فما فوق	5)	
6)		Female _____ إناث		6)	
12	How much monthly income does your household have on average by category below?		Multiple response متعدد الخيارات	كم متوسط الدخل الشهري للأسرة من الأعمال التالية؟	12
1)	From the net profit of selling agricultural products, livestock rearing, shop keeping	ريال	من صافي أرباح بيع المنتوجات الزراعية، وبيع المواشي، والعمل في محل تجاري	1)	
2)	Day labor	ريال	العمل بأجر يومي	2)	
3)	Monthly salary	ريال	الراتب الشهري	3)	
4)	Financial support from family working outside the village	ريال	الدعم المالي للأسرة من أفراد الأسرة العاملين خارج القرية	4)	
5)	Other	ريال	أخرى	5)	
13	Total average monthly income of the household	ريال		متوسط الدخل الشهري للأسرة	13
14	When does your household get cash income in a year?		Move to انتقل إلى Multiple response متعدد الخيارات	في أي وقت من العام تحصل الأسرة على الدخل النقدي "مبالغ نقدية"؟	14
1)	On a daily basis	J-16 ←	1	اليومية	1)
2)	Every month in a year	J-16 ←	2	في كل شهر من أشهر السنة	2)
3)	Specific months in a year	J-15 ←	3	خلال اشهر معينة من السنة	3)
15	In which months does your household get cash income? (to the enumerator: the response to be noted as a period from --- to---, or in months Jan., Feb...)			في أي أشهر من السنة تحصل الأسرة على الدخل النقدي "مبالغ نقدية"؟ حدد الأشهر (الباحث: دون ---:----- الإجابة هكذا خلال الأشهر --- إلى --- أو في شهر	15
	Not applicable		99	لا ينطبق	
16	In case your household needs a fund for emergency, how does your household organize it?		One choice خيار واحد	إذا إحتاجت الأسرة إلى مبلغ مالي لمعالجة وضع طارئ، كيف يتم توفير المبلغ؟	16
1)	By using a part of saving of the household	1	1	باستخدام جزء من المبلغ الذي تحتفظ به الأسرة كتوفير	1)
2)	By borrowing money from family / friend	2	2	باستلاف المبلغ من الأقارب أو المعارف	2)
3)	By applying for a credit scheme	3	3	بتقديم طلب لبرنامج القروض	3)
4)	Other (specify _____)	4	4	(أخرى (تذكر	4)
5)	Don't know	88	88	لا أعرف	5)

(2) サンプル世帯調査用質問表

	To the enumerator: Please observe and note the housing characteristics according to the following items.		الليابحث: يرجى ملاحظة وتكوين خصائص المنزل بحسب البنود التالية	
17	Type of building	One choice خيار واحد	نوع المبنى	17
1)	Independent structure	1	مبنى مستقل	1)
2)	Apartment	2	شقة	2)
3)	Makeshift structure	3	صندقة زنك	3)
4)	Hut	4	عشة	4)
5)	Other (specify _____)	5	(-.....أخرى (تذكر)	5)
18	Main material used for floor	One choice خيار واحد	المادة الغالبة (الرئيسية) المستخدمة في بناء الأرضيات	18
1)	Earth/ mud	1	طين	1)
2)	Concrete	2	خرسانة إسمنتية	2)
3)	tiles	3	بلاط	3)
4)	Other	4	أخرى	4)
19	Main material used for wall	One choice خيار واحد	المادة الغالبة (الرئيسية) المستخدمة في بناء الجدران	19
1)	Earth/ mud	1	طين	1)
2)	Stone	2	حجر	2)
3)	Block	3	بلوك إسمنتي	3)
4)	Wood	4	خشب	4)
5)	Corrugated sheet	5	صفائح من الزنك	5)
6)	Thatch	6	حشيش أو أعشاب	6)
7)	Brick	7	طوب أحمر	7)
8)	Other	8	أخرى	8)
20	Main material used for roof	One choice خيار واحد	المادة الغالبة (الرئيسية) المستخدمة في بناء السقف	20
1)	Mud with wooden joints	1	طين مع مرايب خشب	1)
2)	Reinforced concrete	2	خرسانة مسلحة	2)
3)	Corrugated sheet	3	صفائح من الزنك	3)
4)	Thatch	4	حشيش أو أعشاب	4)
5)	Other	5	أخرى	5)